

**CASH AID FOR  
FIRE, STORM  
VICTIMS**

pg 6



மலேசிய சாதனை  
புத்தகத்தில் பிளாங்கு  
தபலா சங்கம்  
இடம்பெற்றது  
பக்கம் 1

**SRS Consortium**  
受委檳交通大蓝图计划执行伙伴

pg  
1



FREE



# Mutiara bulletin



August 16 - 31, 2015



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

## Big-bang approach for Penang transport



Story by **Chan Lilian**  
Pix by **Shum Jian-Wei**

BIG-BANG approach is how Chief Minister Lim Guan Eng described the Penang Transport Masterplan.

On Aug 14, the state government announced the appointment of SRS Consortium as the Project Delivery Partner (PDP) for the RM27 billion Transport Master Plan (TMP) to mitigate traffic congestion by 2030 and ensure Penang's prosperity beyond 2050.

"The Penang state government has given full attention to this matter after the LRT project promised by the federal government was not fulfilled. Instead of complaining, we have to find our own resources to get the Penang Transport Masterplan moving.

"The committee which evaluated the tender was headed by State Secretary Datuk Seri Farizan Darus with the Penang Legal Adviser on board as well.

The whole process was carried out in accordance with government procedure," Lim said.

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow told members of the press that the whole process has taken almost a year.

"Forty-eight companies bought the tender documents and six companies made their bids.

"Today, the letter of offer is accepted by the company.," Chow said.

After a comprehensive study of all the proposals received, the exco on Aug 12 appointed SRS Consortium as the PDP for the

implementation of the TMP, based on their extensive expertise in mass rail transit and related public transport infrastructure, as well as large-scale township development.

SRS Consortium comprises well-known names in the engineering and construction and property development industry, namely publicly-listed Gamuda Berhad (60%), and Penang-based Loh Phoy Yen Holdings Sdn Bhd (20%) and Ideal Property Development Sdn Bhd (20%).

"Following the announcement, the PDP will be working closely with the state government in the next six months to ascertain the detailed execution of the plan, engineering design, gather public feedback, and most crucially obtain all state and federal approvals for each TMP component," Chow added.

The appointed PDP will be tasked with executing the TMP with no cost-overruns and delays resulting from the non-performance of contractors. At the same time, the PDP will employ strict safety and environment protection standards and measures to minimise the environmental and social impact.

"The state government emphasises that all costs and expenses incurred will be fully borne by the PDP in the event that no approvals for each TMP component is obtained from the federal government. In other words, the PDP fully bears the risk of expenses and cost incurred which will only be met from the project proceeding, when federal government approval is obtained," Lim added.

With all approvals and planning for the various TMP Work Packages in place, the PDP will proceed to call for open tenders



Lim (right) handing over the letter of offer to SRS Consortium chief executive officer Datuk Lim Yun Ling while Chow (left) witnesses the momentous step towards solving Penang's traffic congestion.

and invite tender submissions from interested parties.

The state expects the first TMP project to be rolled out by 2017.

The TMP is an ambitious "big-bang" approach towards facing the biggest challenge of both traffic congestion and public transport by adopting the approach of "moving people, not vehicles".

It combines air, water, rail and road to provide solutions to mitigate traffic congestion.

The state government is confident that Penang's economic prosperity will be brought beyond 2050 if this final obstacle is removed.

The next challenge will be constructing a financial architecture based on a land swap to finance the cost of at least RM27 billion to fund the TMP.

This important issue will only be addressed when all licensing approvals have been secured from the federal government by the PDP.

# 1MDB puts paid to Penang's hopes

CHIEF Minister Lim Guan Eng expressed his concerns and disappointment in a press statement released on Aug 11.

"Penang's hopes of achieving high-income status of RM40,841 or US\$12,467 GDP per capita by 2015 was crushed by the 20% drop in the ringgit's to US Dollars from RM3.27 to RM 3.95.

"Instead of RM40,841 as the benchmark to achieve high-income status, the 20% drop in the ringgit means that the benchmark has been increased to RM49,245," Lim said in the statement.

It is to be noted that the ringgit continued to drop after the said statement.

"Unfortunately the present precipitous drop in the ringgit means that our wealth has diminished by at least 20%. Penang will be missing out on being a high-income economy," he added.

"This 20% drop in value of the ringgit in less than a year shows the need for our national leaders to stop being in denial syndrome by ignoring the failure of the economic management, their

failed economic policies and refusal to account or admit that the RM42 billion 1MDB (Malaysia Development Berhad) financial scandal and the RM2.6 billion donation deposited into the Prime Minister's personal account, has caused a complete and comprehensive loss of confidence amongst foreign investors and the local business community."

Lim puts the blame on 1MDB and he explained why.

"For Penang, instead of achieving high-income status, we may have to wait another five years to do so and perhaps another 10 years to achieve the Vision 2020 target of US\$15,000 GDP per capita. All this because of 1MDB," he said.

He also threw a challenge to Barisan Nasional by suggesting a fresh general election.

"If the Prime Minister still thinks that 1MDB is worth it and that it is not wrong for RM2.6 billion donation into his personal account to help BN win the 2013 general election, then he should go back to the voters and let them decide."

# RED-Y Zumba paints the town red



Rashid sportingly taking part in the zumba at Occupy Beach Street.

ZUMBA events in Penang have attracted thousands and the most beautiful thing is the crowd truly reflects the diversity of Penangites with all races, ages, shapes (and sizes!) coming together to move to the music.

The latest event organised by the office of Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon managed to gather nearly 1,000 zumba lovers dressed in red.

"In line with Penang's vision to encourage a healthy lifestyle, this 'Get Red-y For Zumba' is to create

awareness to be active and healthy. When Penangites get into such activities, we can avoid all kinds of diseases like diabetes, hypertension and heart diseases. We want Penangites to be healthy so that they move our state forward to be an international city!" Rashid said in his speech before the launch of the Get Red-y Zumba at Occupy Beach Street on Aug 2.

Hundreds of goodie bags were given away to the participants after the 90-minutes zumba event.

# Making friends through cycling

FRIENDSHIP Thru Cycling was the theme for the "7th Campaign For A Lane" round-island bicycle ride which took place on Aug 9.

The campaign is to create awareness on the need for dedicated lanes for cyclists.

Chief Minister Lim Guan Eng flagged off the 4,500 cyclist from the Esplanade at 7am.

"Friendship Thru Cycling hopes that all participants will demonstrate their utmost courtesy to fellow cyclists and motorists alike," chairman of G Club Penang Cyclists, Datuk Dr. Lim Seh Guan, said.

"CFAL began in 2009 with 700 participants and the numbers have grown each year. The G Club also initiated the Bike on Fridays (BOFs) campaign to promote cycling to Penangites. Since its inception, a group of cyclists have made over 20 BOFs rides and we hope more cyclists will join," Dr Lim added.

The route for the island trip is 82 KM and some cyclists took two hours to complete while others finished in five hours.

Participating in the ride was Penang Deputy Chief Minister I Datuk Mohd. Rashid Hasnon, who cycled part of the journey.



One more bicycle on the road means one less car to add to the congestion.

# Suit settled after verbal apology

DATUK Shaik Hussein Mydin, the Umno Bagan division chairman, had verbally apologised twice to Chief Minister Lim Guan Eng in the presence of the Penang High Court Judge in the judge's chambers.

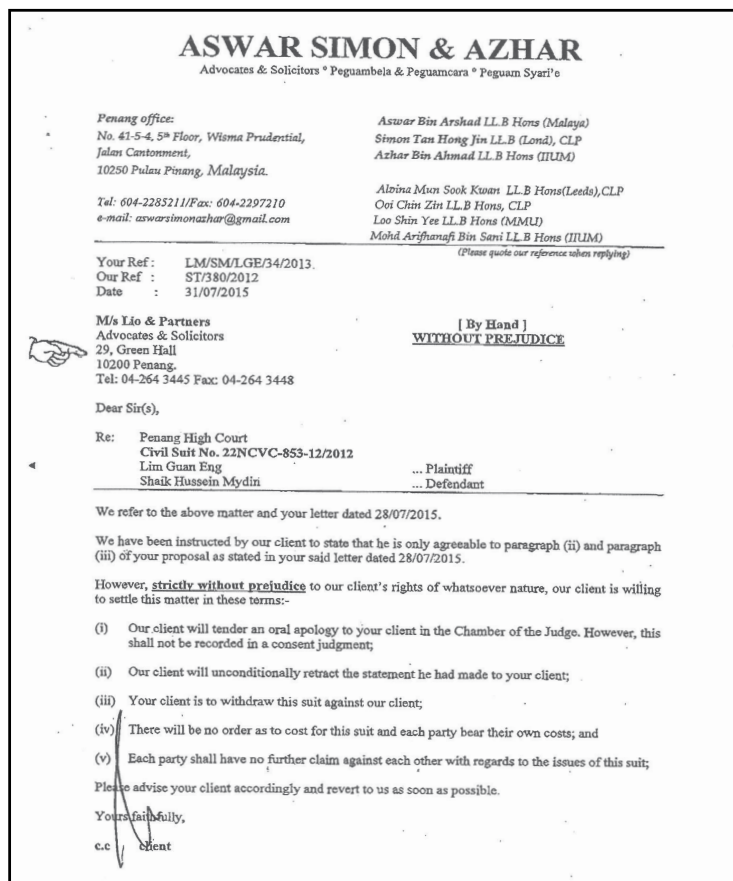
Lim's legal officer, Raja Syarafina Raja Shuib, confirmed via a recent press statement that Judicial Commissioner Datuk Nordin Hassan had even asked Lim whether he was satisfied with Shaik Hussein's verbal apology, to which Lim replied in the affirmative.

Lim had on Aug 19 withdrawn his defamation suit against Shaik Hussein in respect of several defamatory statements made by the Umno leader on Oct 5, 2012, where Shaik Hussein alleged Lim had been corrupt by taking bribes.

Lim had then sued Shaik Hussein to clear his name, protect his reputation and integrity as well as proving that as the Penang Chief Minister, he is clean by not taking bribes and runs a clean administration.

This amicable out-of-court settlement through a consent judgment dated Aug 19 was carried out following Shaik Hussein's agreement on, among others, as follows:

(a) to tender an oral apology



Copy of the letter from Shaik Hussein's lawyer to Lim.

to Lim in the judge's court chambers; and

(b) to unconditionally retract the defamatory statements.

Raja Syarafina was responding to claims by Shaik Hussein and/or articles as reported by a few local media stating that no such apology

had been offered.

"This is factually inaccurate and/or intentionally designed to mislead the public on what had really transpired. Shaik Hussein should refrain from denying or lying in his bid to distort the actual truth," she added.

For avoidance of doubt, the



Shaik Hussein shaking hands with Lim (left) outside the court after tendering his verbal apology.

verbal apology was not stated in the consent judgement upon Shaik Hussein's express request vide a letter from his lawyers dated July 31, which Lim had generously acceded to.

Raja Syarafina added that the verbal apology was in fact unequivocally tendered by

Shaik Hussein to Lim twice in the presence of the judicial commissioner as well as both parties' lawyers.

Copies of both the draft consent judgment and the letter from Shaik Hussein's lawyers were enclosed with the statement.

## Penang conveys condolences to blast victims

TO many, Aug 17 will always be remembered as a black day following the bomb blast near the popular and revered Erawan Shrine in central Bangkok.

Many lives were lost in the blink of an eye, causing pain not only to the Thais, but also for other nations who lost their citizens in this horrific act.

Chief Minister Lim Guan Eng visited the victims' family home in mainland Penang on Aug 20 where he handed over a total donation of RM10,000 to the five family members of the bomb blast victims.

The Consul-General of Thailand in Penang, Ekajit Kraivichien, donated a total of RM45,902.38 (400,000 baht) to the family members.

The two victims injured in the incident also received RM11,475.59 (100,000 baht) each.

Guan Eng conveyed his thanks to the

Thai Government for its assistance and the financial donation.

Among those who accompanied the Chief Minister were State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang and Seberang Perai Municipal Council president Datuk Maimunah Shariff.

The bomb blast victims were Lim Saw Sek, 52, Lee Tze Siang, 35, Lee Jing Xuan, 4, Neoh Jai Jun, 20, and Lim Saw Gek, 49.

Two others from another family, Neoh Hock Guan, 55, and his son, Neoh Eee Ling, 33, had injuries on their body.

"Penang is saddened by the death of five Penangites who lost their lives in the blast," Guan Eng told a press conference at Komtar on Aug 19.

Also present were Thailand Consul-General Ekajit and its consul Rittichai Tubsuwana, Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, Bukit Bendera MP

Zairil Khir Johari and assembly members Wong Hon Wai and Lim Hock Seng.

Guan Eng said the state government expresses its solidarity for the Government of Thailand in this period of great loss and mourning.

"Our thoughts and prayers are with the victims, their families and friends. While we continue to hope for a swift recovery of the wounded, I also pray that we find strength and determination to stop such monstrous acts from recurring," he added.

Ekajit said the Royal Thai Consulate in Penang has conveyed the state's request to the Thai government in bringing back the injured and the victims' bodies to Penang.

"The Thai government will be doing its best to help where necessary," she said.

Meanwhile, a representative of the



Ekajit: Thai government will help where necessary.

five victims, Tan Chong Cheng, 22, requested respect for the victims' families in their saddest moments, when asked to comment on the incident by pressmen.

Tan said those who have further questions should get in touch with the Penang State Secretary.

Tan was present at the press conference with Neoh Kah Loon, a member of the deceased victims' family.

# 'Indian Summers' back for second season

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE British colonial era was brought back to life on the grounds of Suffolk House when the crew and cast of the popular English drama "Indian Summers" began the filming of its second season.

The launch on Aug 4 was a joyous occasion and also one of those rare moments when the cast got to let their hair down and mingled with the production crew, extras, invited guests, reporters and especially members of the Penang civil service who were most excited to catch a glimpse of how it was like behind the scenes of film-making.

The first season of Indian Summers was released on Feb 15, 2014 by Channel 4 in the United Kingdom and became the channel's best performing drama in more than 20 years.

A total of 5.3 million viewers tuned in for the first episode and its growing popularity resulted in Channel 4 renewing the show half way through its current run.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng was represented by his political secretary Wong Hon Wai at the launch event.

Wong, who read out Lim's statement, shed light on the impressive investment figures in the production of the second season of the drama.

"As for now, the investment for this second season is about 14 million pounds which is more than RM84 million. That is a big increase of about RM30 million if compared to the first season. For Channel 4, it has become its most expensive drama ever," he said.

New Productions Ltd. and Biscuit Films Sdn Bhd, which produced the drama, chose Penang as the location for the filming due to the suitability of a string of Unesco heritage



The producer of 'Indian Summers', Dan Winch (left), and Wong viewing a short clip from the series.

sites found in the state namely Crag Hotel, Woodside Bungalow, Claremount on Penang Hill, Suffolk House, the Town Hall at Esplanade, Botanical Gardens and the State Museum.

Indian Summers season one featured mainly the British occupation of India in the early 1930s while the second season will deal with the events which took place in the summer of 1935.

The English cast are led by Henry Lloyd, Jemima West and Julie Walters and they will be joined by local talents like Indi Nadarajah, Ash Nair, Anitha Abdul Hamid, Caleb Allen and others.

The second season of Indian Summers is planned for its UK premiere early next year while the first season will be aired in the US next month.

## AROUND TOWN

### COLOURING CONTEST

IN conjunction with the Mooncake Festival, a "Creative Colouring Contest" will be held at Insa Dunia Food Court, Bukit Mertajam, on Sept 6 from 10.10am. Contest is open to children aged 12 and below. Attractive prizes, trophies and gifts await winners. Free T-shirt for all contestants. Details, contact Hung Kung Association Bukit Mertajam at 04-5391294 or 012-4833352 or download the entry form from Facebook Karnival Pesta Tanglung Negeri Pulau Pinang (Bukit Mertajam).

### MODIFIED CAR CONTEST

PERSATUAN Kwong Wai Siew Seberang Perai is organising a Modified Car Competition (Open Standard, Proton Standard, K-Car Standard) on Sept 6 at the Bukit Mertajam Maju Utama Business Park from 5pm-11pm. For details, call 012-267 9600/ 012-454 8761 / 017-527 8713.

### LAUNDRY SERVICE

NEED help with your laundry? Then come to Kedai OKU Dobi Pulau Pinang, Opposite Pacific Bakery, Unit 2B-104, Phase 2, Ground Floor No 8, Konkos Satu, Komtar (Tel: 014-7555955). Their speciality services include dry cleaning suits, sweaters and gowns, air-washing tudung and dresses and disinfecting your baby's toys. The laundrette is managed by single mothers and disabled.

### FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, [www.help4u.my](http://www.help4u.my), [www.help4u.org.my](http://www.help4u.org.my)

## KARNIVAL PESTA TANGLUNG 2015 PERINGKAT NEGERI PULAU PINANG

21 SEPT 2015 - 25 SEPT 2015 ( 6.30PM - 10.30 PM )

26 & 27 SEPT 2015 ( 5.30PM - 11.00 PM )

高渊成功花园草场  
PADANG TAMAN BERJAYA, NIBONG TEBAL

全民月圆牵里缘再续缘  
Karnival Pesta Tanglung 2015 Peringkat Negeri Pulau Pinang

Penaja / 赞助:

Find us on **facebook.**

Dengan Sokongan / 协办单位:

# Rumah Hijau sold by former BN government

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Darwina Mohd. Daud**

THE mainstream media has portrayed the Penang state government as cruel for demolishing five units of homes in Mak Mandin known as Rumah Hijau.

This prompted exco members Lim Hock Seng (Bagan Jermal assemblymember) and Phee Boon Poh (Sungai Puyu) together with Wong Hon Wai (political secretary to Chief Minister Lim Guan Eng and former exco for Housing) to hit out at the media.

Wong revealed that in 2009 after the Penang state government took over from the previous Barisan Nasional administration in 2008, they declassified the documents which revealed that the land was sold without the knowledge of the people living there.

The declassified document which was 44 pages in volume was given to the residents to inform them of their predicament.

Meanwhile, Lim was angered because of the claims that demolition was carried out after short notice.

“It is not true. We have been working hard to help the people there. There are 288 families living in Kampung Hijau. We negotiated with the developer and they got a one-to-one compensation of a unit of three-room flat in Ampang Jajar whereby each family. Previously, under the BN government, they were supposed to get only RM25,000,” Lim said.



(From left) Phee, Lim and Wong providing the chronological order of the events that led to the demolition of Kampung Hijau.

Lim also reminded that there is a court case and should the current government fail to deliver the vacant land to the developer, the state is at risk of having to pay RM30 million as compensation under the agreement made by the previous government.

At the moment, five units of homes need to make way for the piling works, hence the need to demolish them.

In an exco meeting recently, it was decided that notices will be given to the remaining 50-over families for them to vacate their homes within six months.

## Tribute to renowned photographer

RENOWNED photographer Song Jin Tek, who passed away aged 77 on August 6 was accorded last respects by Chief Minister Lim Guan Eng when he attended Song's wake at the Paya Terubong Hokkien Cemetery on Aug 8.

Song, who carved out a remarkable career spanning five decades, was a legend amongst the many budding photographers in his younger days.

In fact, he was a mentor and fatherly figure to many who are currently working for the press.

Hence, it was hardly surprising that Song's son, Boon Keat or better known as Keat Song, is a well-known and successful photographer in his own right and owns two studios - in Penang and Kuala Lumpur.

Describing Song as a “Pride of Penang”, Lim was also presented a memento, a book featuring the collection of Song's most artistic and painstaking work done through grime and sweat over the years when the term “photoshop” hardly existed.

“This was taken by Mr. Song Jin Tek 35 years



Lim (third from left) handing over the bereavement payment to Song's widow while (from left onwards) Keat Song, Yeoh and Phee look on.

ago and done in the era before photoshop where there is no computer enhancement,” an impressed Lim said of a photograph showing the State Mosque which obviously required much finesse and skill.

“He's very well loved by people of all ages who had benefited from his experience and guidance. One of them is my press secretary who was exposed to his works when she was still a student,” added Lim.

Accompanied by state exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh and Paya Terubong assemblymember Yeoh Soon Hin, Lim later handed over RM1,000 as bereavement payment to Song's family.

## Pulau Tikus heritage hunt

FOR those of you with a knack for outdoor activities and an inquisitive mind for heritage relics and places, the Heritage Hunt is just the right event for you.

With its theme “Discover Pulau Tikus, One Gem At A Time”, this event to be held on Sept 19 between 8am and 1pm, aims to allow its participants to experience and discover all the heritage sites across an array of different cultures and beliefs within Pulau Tikus.

Pulau Tikus assemblymember Yap Soo Huey, who made the announcement of this Heritage Hunt at her service centre on Aug 17, advised interested participants to register early for the event and that participating teams would each be provided a map to be used to follow a specific heritage trail.

“The events for the day would expose participants to the different cultures which can be found in Pulau Tikus namely the Malay community, Chinese villages, Siamese, Burmese and Eurasian enclaves, the market place as well as traditional trades,” explained Yap on the features of the

hunt.

Participants will compete with others as a team and each team must consist of around three to five members.

A registration fee of RM200 will be charged.

Teams which successfully complete all the challenges will be entitled to a lucky draw.

All registration forms must be submitted with the registration fee by 5pm on Sept 4.

Participants are expected to arrive at the meeting point on the day of the Heritage Hunt which is Balai Rakyat Cantonment Road by 7.45am.

Others who were with Yap during the press conference included the event coordinator (arts, heritage & community events) Danny Mahes, secretary of Penang Tourism and Malay Heritage Society (Sahabat) Azhar Saad and the event registration partner representative Samuel Shee from howei online registration solutions.

For enquiries, contact Danny at danny.pulautikus@gmail.com or call 04-226 5217 (office hours, Monday - Friday).

# Freak storm causes havoc

Story by **Chan Lillian**  
Pix by **Alissala Thian**

A FREAK storm on Aug 8 caused havoc in Penang with the loss of lives and massive losses.

In total three were killed on the island and one on the mainland in the 4.30pm incident.

In Datuk Keramat alone, 14 houses were damaged.

For Md. Yusni Yusop, 37, it was a total loss for him as a 100-year-old Bunga Tanjung tree fell on his house and completely destroyed it.

Luckily, no one was at home at the time of the incident.

However, his neighbour Faridah Mat Zain suffered only minor damage although their house was just a few feet away.

There were five children in the family including a baby who were left unscathed but traumatised.

Datuk Keramat assembly-member Jagdeep Singh Deo visited the two families in Kampung Dodol on Aug 11 to hand over financial aid.

“What is most important is that no one was injured. Damage to property can still be replaced,” Jagdeep comforted the families.

Jagdeep handed over RM5,000 to Yusni and RM300 to Faridah as her house only lost a few zinc roofs.

So far, Yusni has received a total of RM11,000 from various parties, including the TYT Disaster Fund and Pusat Zakat Pulau Pinang.

“I am thankful to the state government for the help. I hope the state can help to clear the fallen tree soon so that I can enter my home to see what can be salvaged,” Yusni said.

In the previous week, two freak storms had also caused flooding.

“The weather is now very



Jagdeep with Yusni and Faridah at the hand-over of financial help.

unpredictable. The weather forecast indicated that we should be facing a dry spell

but what we are getting are storms. I have also asked the JKKK and other authorities to

ensure that all drains and rivers are not choked with rubbish too,” Jagdeep said.

## Financial aid for fire victims

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

TWO victims and their families of four pre-war houses in Lebu Ah Aceh which were razed in a fire on Aug 13 received financial aid from the state government when Chief Minister Lim Guan Eng and Komtar assembly-member Teh Lai Heng visited them at Dewan Belia at Lebu Ah Aceh the next day.

The fire broke out at around 2am.

“The state government is in the process of offering the families temporary shelter in the nearby Lebu Ah Quee,” Lim told reporters during the financial aid handover.

Also present were assemblymembers Phee Boon Poh and Datuk Abdul Malik Kasim.

Teh said both families received RM1,000 each from the TYT Disaster Fund, while other occupants will be given



Lim (third from left), Teh (sixth from left) and other assemblymembers with the victims of the fire.

aid based on their estimated losses.

The Social Welfare Department also provided RM500 to each family.

Teh added that one family will be renting a place nearby

on their own, while another will be housed in a council unit in Lebu Ah Quee.

“The state will absorb the rental of the council house for the first three months and after that, we will see if the

family wants to continue living there,” he added.

Meanwhile, a victim, Lai Gin Kee, 74, said he lost everything in the fire.

“I stayed here for more than 60 years. I’m sad I

couldn’t salvage anything as we left in a hurry. My daughter managed to save her IC and ATM card while my other daughter managed to save her handphone,” she told Buletin Mutiara.

Legal firm clerk Chow Kok Leng, 47, said: “I am grateful the state government is taking good care of us.”

He said he will temporarily be renting a place in Lebu Hutton.

Another victim, mattress seller Chow Kok Khuen, 53, said he was sleeping and was awakened by the sound of a small explosion believed to have come from the distribution box of his rented unit.

“I saw fire racing through the living room. I grabbed my dog as my sister and I ran out of the back door. We couldn’t save anything,” he added.

Six double-storey pre-war buildings were also damaged in the fire.

# Cancer survivors spread message of hope

SOME 200 cancer survivors from Penang, Taiping, Ipoh and Kuala Lumpur gathered recently to celebrate winning the battle for life.

They were among the 1,000-odd participants of the 11th Relay for Life (RFL) Penang event organised by the National Cancer Society Malaysia (NCSM) Penang branch and Penang Hospice Society.

The 16-hour event held at the Penang Municipal Park began at 6pm on Aug 15 and ended at 10am the next day.

Highlight of the event was the Luminaria ceremony where participants lit paper lanterns with candles inside to observe a minute of silence in remembrance of those who had fought or are currently fighting cancer.

Participants were also treated to performances including a flash mob, a live band, a “dhol” performance by Penang Dhol Federation and two dance numbers by a group of breast cancer survivors from Kuala Lumpur called Candy Girls.

For the record, the NCSM and Penang Hospice Society raised over RM85,000 through sponsorship for the 70 teams which took part in the event.

State exco for Agriculture, Agro Based Industries, Rural Development and Health Dr Afif Bahardin, who launched the event, said early detection was crucial as well as cultivating a healthy lifestyle in the battle against cancer.



Dr Afif (centre) joining other guests in starting off the Relay for Life at the Penang Municipal Park.

He congratulated those who had fought cancer and also for keeping “the flame of the relay alive for 11 years”.

Relay for Life has the twin aims of raising awareness on cancer and raising funds for cancer ser-

vices.

It originated in the USA in 1985 and reached Malaysian shores in 2005.

In Penang, Relay for Life is truly a testament to a community effort to fight cancer together.

## Cash for unwanted electronic gadgets

THE collective effort in the state to ensure electronic gadgets do not simply go to waste received a major boost when a “Trash2Treasure Campaign” was held at the Tanjung Bungah wet market on Aug 9.

Spearheaded by the Penang Green Council (PGC) and with the collaboration of Shan Poornam Metals Sdn Bhd, the campaign aims to encourage the public to dispose their unwanted electronic items in a proper manner in exchange for cash rebates.

This can be easily done by taking such items to selected Senheng and SenQ outlets and exchange them for cash vouchers.

A laptop can fetch as high as RM15, a camera RM10, refrigerator RM10 and an air-conditioner unit RM15.

Tanjung Bungah assemblymember Teh Yee Cheu was present at the market to support the campaign and spoke to passers-by on the hazards of electronic items being disposed in a non-proper manner.

Teh, well-known for his uncompromising stance on environmental issues, urged Penangites not to take things lightly as far as the environment

is concerned and gave a shocking analogy to reflect the hard truth on this issue.

“The Solving the E-Waste Problem (StEP) world map database shows that Malaysia produced 415,000 metric tons of electrical and electronic equipment in 2012 and generated e-waste amounting to 289,320 metric tons or 9.96 kg per inhabitant,” he said.

“By 2017, all of the year’s end-of-life refrigerators, TVs, mobile phones, computers, monitors, e-toys and other products with a battery or electrical cord worldwide could fill a line of 40-tonne trucks end-to-end on a highway straddling three quarters of the Equator,” Teh warned.

Shan Poornam Metals, one of the contractors with full recovery facilities, was appointed by the Department of Environment to salvage these electrical and electronic items, dismantle and recycle all of their internal bits and pieces as much as possible.

The company was represented by its marketing manager EW Tan.

“Lots of e-waste is not properly disposed of and some has been partially disposed illegally every day. For



Teh (second from right) witnessing a participant who had just handed in his desktop to be recycled. Receiving the item is Tan (right) while Thing (left) looks on.

instance, CFC (chlorofluorocarbon) - refrigerant used in refrigerators - was released in the air by the recyclers without off-site recovery facilities

which caused the depletion of the ozone layer,” added Teh.

Also present was PGC general manager Thing Siew Shuen.

# Spirit of neighbourliness blooms

Story and pix by **Chan Lilian**

THE spirit of neighbourliness displayed by the residents living in Island Glades has caught the eyes of Buletin Mutiara.

They have transformed the green space into a model park, worthy to be emulated by others.

The Penang Island City Council (MBPP), which provided plants for the park, has seen the trees and flowering shrubs blooming as the residents have taken the task of watering the plants and keeping the park beautiful.

The Island Glades Village Development and Security Committee (JKKK) has also turned a small hut, formerly a Rukun Tetangga building, into a comfortable gathering point for the residents.

When Buletin Mutiara's Chan Lilian visited the park, residents were gathering for their morning coffee and chit-chat.



Residents of Island Glades with Sukumar (fourth from right) posing in the garden.

One of the residents, Rajpal Singh, 61, a former language teacher at USM, praised the efforts taken.

"This park is a shining example when the assemblymember, JKKK, MBPP and

local community work together as a team to take care of the facilities and amenities to improve the quality of life for different generations. The JKKK Island Glades are hands-on people, mostly senior citizens

and they have turned this place into a conducive neighbourhood."

In the morning, groups of health conscious folks will be doing their morning exercise while in the evenings, families with young children, senior citizens and energetic individuals will be running or playing in the playground.

MBPP councillor S. Sukumar who dropped by during the morning gathering, listened to the requests and suggestions of the residents and noted them for further action.

The effort to provide a conducive environment for the people is in line with the state's focus to cater to the needs of its senior citizens as well. According to a United Nations' projection, Malaysia will become an aging nation come 2030 with our population above 60 years expected to reach 5.5 million.

## Ramasamy on citizenship woes

THE State Citizenship task force officers have helped some 553 individuals in their application to obtain birth certificates, MyKad, citizenship status and other personal documents from Feb 1, 2013 till June 30, 2015.

Within this period, 37 cases were successful, while 19 were not

"A total of 170 applications were submitted to the National Registration Department for review. This amounted to around 0.5% of successful applicants. Out of the 553 applicants, there were 67 Malays, 144 Chinese, 252 Indians and 90 from other races," Deputy Chief Minister II Prof. P. Ramasamy told a press conference in Komtar on Aug 6.

"Among the various concerns in the applications were late registration of birth, late application for identity card and citizenship, immigration cases and others," added Ramasamy, who is also the exco for Economic Planning, Education & Human Resource and Science, Technology and Innovation.

He named the National Registration Department (NRD) as the main stumbling block to the State Citizenship task force's officers for personal documentation application.

"The NRD will take their own convenient time to process the documents that we sent with the



Ramasamy (seated, second from left) sharing a pointer with his officers at the press conference.

application, resulting in the delay in processing.

"On advice from Chief Minister Lim Guan Eng, I will be writing to the Home Minister soon to voice out our concerns," he said.

He said the problems faced by his task force officers include delays in outcome of applications, bureaucracy issues, co-ordination between information officers and government agencies, failure in Bahasa Malaysia test, failure to trace needed documents and NRD's work attitude.

However, despite the various setbacks, Ramasamy said pres-

ently the Penang Government Citizenship programme is running smoothly and the task force officers are doing their best to settle the citizenship problems of the people.

"This programme represents a wholesome scheme to assist residents since obtaining citizenship will help applicants in various aspects linking government services and medical, together with aid from the federal government and state government too," he added.

"We still have to face these nightmares after more than 50 years of independence."

## Hindu board's new line-up

Story by **Danny Ooi**

Pix by **Shum Jian Wei**

THE Hindu Endowment Board (HEB) Penang on Aug 7 announced the appointment of its Board of Directors for the term from Aug 1 till July 31, 2016 in Komtar.

Those elected were Prof. Dr. P. Ramasamy, A. Tanasekharan, R.S.N. Rayer, Suretheran Ramadas, Datuk Markend Dalpatram Joshi, Ramanathan Rengasamy Pillai, Shankar Sammanthamurthy, Datuk Murelidaran M. Navaratnam, Jayabalan Suppen, Gunabalan Krishnasamy and Datuk Kuvendaraju Pachappen.

Chief Minister Lim Guan Eng attended the event.

In his speech, Lim said: "The HEB plays a pertinent role not only in the management of Hindu temples but in other areas too.

"That's why the state allocated significant financial contributions and land, on which the HEB office is now located.

"The board has done much, including getting an award of recognition by Tripadvisor. Penang is pleased with the efforts put in by HEB," he added.

Meanwhile, Ramasamy, who is Deputy Chief Minister II, thanked the Chief Minister and the Penang state for the untiring support given to the board.

"From the beginning, the Chief Minister has been pivotal in ensuring the functions of HEB are carried out smoothly," he said.



# Transport and housing link

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

PENANG'S Transport Master Plan (TMP) played a vital role in the Malaysian Secondary Property Exhibition (Maspex) 2015 by showcasing the vital link between infrastructure and the property sector.

The four-day exhibition, held from Aug 13-16, was organised by the Malaysian Institute of Estate Agents (MIEA).

Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, who was guest of honour at the event, said the implementation of the TMP will provide a modern and balanced transportation system for Penang which future generations can enjoy.

Also present at the exhibition launch were MIEA president Erick Kho and its branch chairman Mark Saw.

For the record, the state government had on Aug 12 appointed SRS Consortium as the Project Delivery Partner (PDP) to oversee and realise certain key components in the RM27 billion TMP.

The company will undertake the RM5.3bil LRT project and the RM4.5bil 20km pan-island linked expressway joining Bayan Lepas and Tanjung Bungah, which are among the key components of the TMP first phase.

Chow added that with the property market heading out of a consolidation phase following the cooling measures introduced by both federal and state government as well as the introduction of Goods and Services Tax, the people



**Chow (centre) speaking to a stall employee during the exhibition launch. Looking on is Kho (right).**

can expect the second half of 2015 to be more active with sales coming from the secondary market.

“As the property market in Penang continues to grow positively, the state government has to ensure the provision of affordable housing.

“As you all are aware, the prices of property in the four major cities in Malaysia, namely Federal Territory, Selangor, Johor and Penang, have seen an uptrend, particularly in the last five years,” he said.

The rise in the prices of property in

an open and free market is predominantly determined by demand.

“The state government is aware of the need to ensure that property prices do not spiral out of control, and towards this end, we have introduced several cooling measures to cool down the hot property market in Penang. These measures include the imposition of a 10 and five year moratorium on the sale of low/low-medium cost and affordable housing,” he said.

Cheaper and more affordable homes are certainly within the reach of such

eligible and deserving Penangites, and the state government has in the last six months, offered housing to 3,396 eligible and deserving applicants.

“To date, the state government has embarked on 12 projects in all the five districts in Penang, which will see a total of 22,512 units of affordable housing being built.

“As Penang continues to see progress, the state is acutely aware of ensuring this progress is tempered with good infrastructure development,” Chow added.

## Penang Chinese Chamber gives input on economy

SOME 15 delegates from the Penang Chinese Chamber of Commerce (PCCC) met up with the Penang State Government on Aug 10 to supply input that could drive the state's economy forward.

PCCC president Datuk Seri Choot Ewe Seng said the chamber also aims to introduce its 55th executive committee members to the state administration.

“We planned to discuss seven key issues related to the tourism industry, investments for medical tourism, Penang as a regional medical education hub, the Penang Transport Master Plan (PTMP), local government, the property development and construction industry, and investments for high impact projects, in our close-door meeting,” he added.

Choot stressed that PCCC will give rele-

vant input to the state government to ensure that both the manufacturing and services industries in the state could be developed in tandem, ensuring both sectors contribute positively to the state.

Also present were PCCC executive advisor Tan Sri Tan Kok Ping and deputy president Datuk Richard Jong.

Meanwhile, Chief Minister Lim Guan Eng said the manufacturing and housing sectors are the two most important contributors to about 95% of Penang economy.

“The state will do all that's necessary to ensure these sectors will continue to thrive,” he added.

Also present during the courtesy call by PCCC were assemblymembers Wong Hon Wai, Jagdeep Singh Deo and Phee Boon Poh.



**Choot: Chamber hopes to give input on economy.**

# Meaningful Raya Open House for all

Story & pix by **Victor Seow**

THE Kedah Road Complex was a scene of bustling activities filled with mouth-watering Malaysian cuisine, hordes of people from diverse cultural backgrounds and festive Malay music playing in the air but most of all, one cannot simply miss the close knitted spirit of camaraderie shown by volunteers who had contributed to the success of the Padang Kota Raya Open House on Aug 9.

The event was organised and implemented by committee members of the four village development and security committees (JKKK) of Chulia Street, Agar Road, Transfer Road and Jalan Pasar within the Padang Kota constituency held by Chow Kon Yeow.

Guests started turning up as early as 5pm as the aroma of the usual favourite Malaysian



The ever punctual Chow (third from left) greeting one of his guests at the event.

dishes such as satay, chicken rendang, laksa, roasted lamb, char koay teow and fried

chicken filled the air. Chow, who arrived early for the Open House, wasted

no time in greeting his guests, supporters and members of his service team who had contrib-

uted immensely to the event.

In his speech, Chow highlighted the effectiveness of such an event to build rapport amongst the people despite their different cultural backgrounds and faiths.

“An event such as today’s Raya Open House provides the perfect platform for the mingling and unity of each and everyone of us here today. This, furthermore, will enable members of my service team to get closer on the ground to meet people and to assist the needy in any way they can,” Chow, who’s also exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, said.

Also present were Pengkalan Kota assemblymember Lau Keng Ee and Penang Island City Council (MBPP) councillors Dr Tan Kim Hooi and S. Sukumar and the organising chairman for the event Lim Beng Sooi.

## Hearing the voice of our youths

IN conjunction with International Youth Day on Aug 12, the Youth Session 2015 programme was officially launched to encourage the participation of the nation’s youth in the political affairs and public administration of the country.

The Youth Session was formerly known as the Youth Parliament.

Organised by the Student Progressive Front of Universiti Sains Malaysia (SPF USM) and with the collaboration of various bodies including Suara Rakyat Malaysia (Suaram) Penang Chapter, Penang Youth Development Cooperation (PYDC) and GEMA Youth Organization of Penang, the Youth Session is also supported by the Speaker of the Penang Legislative Assembly Datuk Law Choo Kiang and the exco office for Youth & Sports, Women, Family and Community Development.

Led by its coordinator, who’s also SPF USM vice president, Ng Xiang Yi, around 30 participants of the Youth Session held a joint press conference on Aug 12 with Law at the lobby of the state legislative assembly

to announce programmes which have been planned for between September and November.

“A Youth Leadership Programme which covers public administration of the Penang state government will be held on Sept 12 and 13 and Oct 10 and 11. The final dates for registration are Sept 5 and Oct 2 respectively. We will be visiting the state legislative assembly, Penang Women’s Development Centre, the Penang Youth Development Cooperation and the Penang Island City Council at the Esplanade. A forum will be held too for youth to air issues which concern them,” Ng said.

“We greatly encourage the participation of youths aged between 18 and 25. Those who’re still studying or members of any youth organisation are most welcome. Only 20 members will be accepted for each visit,” she added.

“I am of the opinion that the voice of the youths in our country must be heard, their ideas must be pondered upon by our legislators and their views taken into consideration.



Law (wearing blazer) explaining to the participants the intricacies involved in keeping the House in order during assembly sittings.

There must be more constructive interaction between the youths and our lawmakers to address the concerns of the youths in this country,”

noted Law, who also assured all who were present of the undivided support from the Speaker’s Office in this programme.

# Esquel Malaysia, 50 years and counting

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

It was a joyous occasion and definitely an auspicious one as well when Esquel Group of Companies recently had its 50th anniversary dinner at the Subterranean Penang International Convention and Exhibition Centre (SPICE) on Aug 1.

Esquel Group is a leading Hong Kong-based textile and apparel manufacturer with operations scattered across the globe and the company produces over 110 million cotton shirts each year for renowned brands and retailers.

Esquel Group chairman Datuk Marjorie Yang, a woman of substance and a prominent Hong Kong business figure, in her speech gave an outline of how the company began its operations in Penang and evolved through the decades to what it is today.

“In 1965 Eastern Garment began operations in a warehouse at Bridge Street with 200 workers. It later moved to Penang Street in 1966. Three years later my father Y.L. Yang came to Penang and was so energised by the then Chief Minister Tun Dr Lim Chong Eu,” she said.

“My father invested heavily in Penang then and moved his operations to the Free Industrial Zone in 1973. Esquel was formed in 1978 and acquired Eastern Garment then. My father was very unconventional in his thought and perhaps that’s why he got on so well with Tun Dr. Lim,” shared Yang, who has helmed Esquel since 1995.

Chief Minister Lim Guan Eng expressed his total confidence that Esquel will only scale greater heights in time to come as it nurtures its most priceless asset – its labour force.

“Esquel Malaysia has been one of the pioneers of the industrialisation of Penang since the 1960s. It is the sole apparel manufacturing company based in the Free Trade Zone, producing some of the world’s best known brands,” he said.

“Thanks to your management philosophy, you have created quality employment for thousands of Malaysians for more than two generations. I was told that out of the current 2,600 employees, you have 30 loyal employees who have served for 40 years and two very loyal ones who are still here after 47 years!” exclaimed Lim.

“I am glad to see that Esquel Malaysia is investing to bring new advanced manufacturing technologies and processes to its operations to increase productivity, upgrade the skill level and quality of its workforce. We are confident that Esquel will grow from strength to strength,” Lim added.

Also present was Esquel Group of Companies chief executive officer and vice-president Dr. John Cheh.



Yang (centre) highlighting to Lim (second from right) some of the milestones achieved by Esquel during its early years.



## JABATAN KEWANGAN NEGERI PULAU PINANG

### KENYATAAN TAWARAN LOT PERNIAGAAN / PAMERAN PESTA PULAU PINANG 2015

Tawaran adalah dipelawa kepada Syarikat / Pembekal / Pengusaha / Penganjur yang berdaftar dengan Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM) bagi menyertai tawaran seperti berikut berikut :

Bil	No Rujukan	Tajuk	Tawaran dibuka kepada	Tarikh Jualan Borang / Lawatan Tapak	
1	JKNPP 6/ 2015	Cabutan Undi Lot Perniagaan (Sektor Terbuka) (kecuali Sektor Karpel, Toto dan Perhiasan Kayu) Bahagian 1 dan Bahagian 2 — sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang Tahun 2015.	<b>Bahagian 1</b> Semua  <b>Bahagian 2:</b> Peniaga/ Pengusaha Pulau Pinang Sahaja	Tarikh :  <b>14 September sehingga 23 September 2015.</b> (Hari Bekerja Sahaja)  Tempat : <b>Tapak Pesta Sungai Nibong Pulau Pinang</b>	<u>Tarikh Cabutan Undi :</u> <b>29, 30 September &amp; 1 Oktober 2015</b> ( Selasa, Rabu & Khamis )  <u>Jam :</u> <b>9.00 Pg – 12.00Tghari</b> (Pendaftaran) <b>2.00 Ptg – 5.00 Ptg</b> (Cabutan Undi)
2	JKNPP 7/ 2015	Sebut Harga Lot Perniagaan (Sektor Karpel, Toto dan Perhiasan Kayu) sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang Tahun 2015.	Semua	<u>Jam :</u> <b>9.00 Pg – 12.00 Tghari</b> <b>2.45 Ptg – 4.15 Ptg</b>	<u>Tarikh Tutup</u> <b>28 September 2015</b>  <u>Jam :</u> <b>12.00Tghari</b>
3	JKNPP 8/ 2015	<i>Request For Proposal (RFP)</i> Lot Pameran dan Perniagaan bagi <b>Gerai A4, Dewan A, Dewan B dan Dewan C</b> sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang 2015.	Semua		<u>Tarikh Tutup</u> <b>5 Oktober 2015</b>  <u>Jam :</u> <b>12.00Tghari</b>

- Syarikat / Pembekal / Pengusaha / Penganjur yang ingin menyertai tawaran ini hendaklah mendapatkan borang penyertaan di Pejabat Urusetia Tapak Pesta Sungai Nibong, Pulau Pinang pada tarikh dan masa Lawatan Tapak di atas. Bayaran **RM 10.00** dikenakan bagi setiap borang penyertaan yang dijual dan **satu borang hanya terhad untuk satu lot sahaja. Borang tidak boleh difotostat.**
- Dokumen **Sebut Harga** dan **Request For Proposal** hendaklah dimasukkan ke dalam sampul dengan menyatakan lot gerai/kawasan yang dipohon di **penjuru sebelah kiri sampul**. Dokumen hendaklah dihantar secara manual dan dimasukkan ke dalam peti tawaran di **Jabatan Kewangan Negeri Pulau Pinang, Aras 23 KOMTAR, 10990 Pulau Pinang** sebelum tarikh tutup yang dinyatakan di atas.



# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>  
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

ஆகஸ்டு 16-31, 2015

தபலா இசைக்கருவியை நீண்ட நேரம் இடைவிடாமல் வாசித்து சாதனைப் படைத்தனர் பினாங்கு தபலா சங்கம். மலேசியாவிலே முதல் முறையாக 281 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டு 30 நிமிடம் இடைவிடாமல் தபலா வாசித்து மலேசிய சாதனைப் புத்தகத்தில் இடம்பெற்றது. "தபலா விழா" என அழைக்கப்படும் இந்த விழாவில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்களில் 184 பேர் பினாங்கு மாநிலத்தைச் சார்ந்தவர்கள் என்பது பெருமைக்குரியது. இவ்விழாவில் அயர்லாந்து, இந்தியா, ஜப்பான் மற்றும் அங்காரி ஆகிய அயல்நாட்டிலிருந்தும் பங்கேற்பாளர்கள் பங்கேற்றனர்.

இவ்விழா இந்திய பாரம்பரிய இசையைப் பறைச்சாற்றும் நிகழ்வாக அமைந்துள்ளது. தபலா விழாவிற்கு சிறப்பு பிரமுகராக வருகையளித்த மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் தபலா இசைக்கருவியைத் தனது பொற்கரத்தால் இசைத்து அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார். இந்தச் சாதனை விழாவில் அதிகமான சிறுவர்கள் மற்றும் இளைஞர்கள் கலந்து கொண்டதைக் கண்டு தாம் அகம் மகிழ்வதாகக் கூறினார். பினாங்கு மாநிலத்தில் மத சுதந்திரம் காக்கப்படும் எனக் குறிப்பிட்ட பேராசிரியர் 2008-ஆம் ஆண்டுத் தொடங்கி பினாங்கு மாநிலத்தில் இந்து ஆலயங்கள் உடைக்கப்படவில்லை ஆனால் பாதுகாக்கப்படுகிறது எனக் கூறினார். இவ்விழா மலேசிய சாதனைப் புத்தகத்தில் இடம்பெறுவதற்குத் தாம் கையொப்பமிட்டு அங்கீகரிப்பதாகத் தமது வரவேற்புரையில் குறிப்பிட்டார்.

இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநில சுற்றுலாத் துறை மேம்பாடு மற்றும் கலாச்சார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டேனி லாவ் ஹெங்கியாங், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஸ்ரீ நேதாஜி இராயர் கலந்து கொண்டனர். தபலா விழா போர்ட் கோர்ன்வாலிஸ் எனும் பினாங்கு சரித்திர புகழ்ப்பெற்ற தளத்தில் நடைபெறுவது சாலச்சிறந்தது என்றார் டேனிலாவ். இந்த தபலா விழா தொடர்ந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் நடைபெறுவதன் மூலம் பினாங்கு மாநில கலை, கலாச்சார, பண்பாடு போற்றப்படும் என வாழ்த்துரையில் சித்தரித்தார்.

கடந்த டிசம்பர் மாதம் 2014-ல் துவக்கப்பட்ட பினாங்கு தபலா சங்கம் இந்திய

## மலேசிய சாதனை புத்தகத்தில் பினாங்கு தபலா சங்கம் இடம்பெற்றது

பாரம்பரிய இசையை இசைநிகழ்ச்சி, இசை விழா, இசை வகுப்பு நடத்தி மக்களை ஊக்குவிக்கிறது என்றால் மிகையாகாது. இச்சங்கம் இந்திய பாரம்பரிய இசையைக் குறிப்பாக தமிழ்ப்பள்ளி புறப்பாட நடவடிக்கைகளில் இடம்பெற செய்வதை முதன்மை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது.

281 பங்கேற்பாளர்கள் 30 நிமிடங்கள் இடைவிடாது தபலா இசைத்து மலேசிய சாதனைப் புத்தகத்தில் இடம்பெற்ற நற்சான்றிதழை பினாங்கு தபலா சங்கம் பெற்றுக் கொண்டது. இந்தச் சாதனை விழாவைக் கண்டுக் களிக்க ஆயிரக்கணக்கான மக்கள் கூட்டம் திரண்டனர்.



இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி தபலா இசைத்து துவக்கி வைத்தார்.



மலேசிய சாதனை புத்தக சான்றிதழைப் பெற்றுக் கொண்ட "தபலா விழா" ஏற்பாட்டுக் குழுவினர்.



தபலா விழாவில் கலந்துகொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்



பொது மக்கள்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் உடல் நலம் பாதிக்கப்பட்ட திருமதி கோமதியின் பிரதிநிதிக்கு உதவித்தொகை வழங்கினார்

பினாங்கு கொடி மலையில் அமைந்துள்ள ஸ்ரீ அருளொளி திருமுருகன் ஆலயத்தில் 44-ஆம் ஆண்டு திருவிழா சிறப்பாக நடைபெற்றது. சுற்றுலாத் தளத்திற்கு புகழ்ப்பெற்று விளங்கும் கொடி மலையில் வீற்றுள்ள இந்த ஆலய ஆண்டு விழாவிற்குப் பக்தர்கள் மட்டுமின்றி சுற்றுப்பயணிகளும் புறநீசல் போல் திரண்டனர். ஒவ்வொரு ஆண்டும் ஆடிக் கார்த்திகை உற்சவ தினத்தன்று ஆண்டு விழாவாகக் கொண்டாடப்படுகிறது.

ஸ்ரீ அருளொளி திருமுருகன் ஆலய திருவிழாவிற்குச் சிறப்பு பிரமுகராக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வருகையளித்தார். நாட்டில் அமைதி மற்றும் சுபிட்சம் நிறைந்திருப்பதற்கு இறைவனை

## ஸ்ரீ அருளொளி திருமுருகன் ஆலய 44-ஆம் ஆண்டு திருவிழா

வேண்டுவோம் என்றார் மாநில முதல்வர். மேலும், பொருள் சேவை வரி (ஜி.எஸ்.தி) செயல்முறையால் மக்கள் மட்டுமின்றி நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்சியும் பாதிக்கப்படுகிறது என்றார். மக்கள் பணம் மக்களுக்கே சொந்தமானதே தவிர அரசாங்கத்திற்கு அல்ல எனச் சூளுரைத்தார். அதுமட்டுமின்றி நமது நாட்டில் தொடர்ந்து ரிங்கிட் மதிப்பு சரிவுக் காண்கிறது. எனவே, மலேசிய மக்கள் வெளிநாடுகளுக்குச் சுற்றுலா மேற்கொள்ள சிரமம் மேற்கொள்வதோடு பொருளாதாரமும் வீழ்ச்சிக் காண்கிறது எனப் பொது மக்களுக்கு எடுத்துரைத்தார்.

ஆலய ஆண்டு விழாவில் கலந்து கொண்ட மாநில முதல்வருக்குப் பொன்னாடை போற்றி மாலை அணிவித்து சிறப்புச் செய்யப்பட்டது. மாநில முதல்வர் இந்த ஆலய வளர்ச்சிக்குத் தொடர்ந்து உதவிக்கரம் நீட்டுவதாக உறுதியளித்தார். இந்த ஆலய சார்பில் உடல் நலம் பாதிக்கப்பட்ட திருமதி கோமதி மற்றும் நோர்டின் ஆகிய இருவருக்கும் உதவித்தொகை வழங்கப்பட்டது. மாநில முதல்வர் தமது பொற்கரத்தால் உதவித்தொகை வழங்கியதோடு இந்த ஆலயத்தின் சமூக நலத்

தொண்டைப் பாராட்டினார்.

ஆடிக்கார்த்திகை திருவிழா அன்று காலை மணி 9.30-க்கு கொடி மலை சம்மிட் ரோட்டிலிருந்து பக்த கொடிகள் புடைசூழ மேளவாத்தியங்களுடன் பால் குடங்கள் ஏந்தி திருமுருகப் பெருமானுக்கு பால் அபிஷேகம் நடைபெற்றது. பக்தர்கள் தொடர்ந்து இடம்பெற்ற பூஜையிலும் அன்னதானத்திலும் கலந்து கொண்டனர்.



ஸ்ரீ அருளொளி திருமுருகன் ஆலயம்

## விளம்பர அனுமதி மற்றும் மேம்பாட்டாளர் உரிமம் வழங்க உடனடி நடவடிக்கை - திரு ஜெக்டிப்

பினாங்கு மாநில விளம்பர அனுமதி மற்றும் மேம்பாட்டாளர் உரிமம் (Advertising Permit and Developers Licence - APDL) பெறுவதற்கு விண்ணப்பித்த 81 விண்ணப்பதாரர்கள் மற்றும் கூட்டரசு அரசிற்கு வழங்க வேண்டிய மொத்த மேம்பாட்டு மதிப்பீட்டு(Nilai Pembangunan Kasar) பற்றிய நிலையினைக் குறிப்பிடுமாறு புத்ராஜெயாவிடம் வலியுறுத்தப்பட்டது.

இந்த 81 மேம்பாட்டு விண்ணப்பங்களுக்கு விரைவாக ஒப்புதல் வழங்கினால் கூட்டரசு அரசிற்கு பல பில்லியன் ரிங்கிட் வருமானம் கிடைக்கப்பெறும் என எடுத்துரைத்தார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ. ஏனெனில், ஒவ்வொரு மாநில அரசு மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கும் கூட்டரசு அரசிடம் வரிச் செலுத்தப்படும் என்றார். இந்தச் செய்தியாளர் கூட்டத்தில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை, வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ், லிம் ஹொக் செங் (பொதுப் பணி, போக்குவரத்து மற்றும் பயன்பாடு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்) கலந்து கொண்டனர்.

கடந்த 26 ஏப்ரல் மாதம் நடைபெற்ற மக்கள் அவையில் வீடமைப்பு மற்றும் உள்ளூராட்சி நகர்ப்புற நல்வாழ்வு அமைச்சர் ஆகஸ்டு மாதம் 2014 முதல் பிப்ரவரி மாதம் 2015 வரை பினாங்கு மாநிலத்தில் பெறப்பட்ட 48 மேம்பாட்டு விண்ணப்பங்களில் 18 மட்டுமே ஒப்புதல் வழங்கப்பட்டுள்ளதாகவும் 30 விண்ணப்பங்கள் இன்னும் செயல்முறை படுத்தவில்லை என்றும் மாநில முதல்வருக்கு வாய் மொழியாகக் குறிப்பிட்டுள்ளார்.



கூட்டரசு அரசிடமிருந்து பெறப்பட்ட கடிதத்தைக் காண்பிக்கிறார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப்.

விண்ணப்பங்களுக்கு ஒப்புதல் வழங்க தாமதம் ஏற்படுவதற்கானக் காரணத்தைக் குறிப்பிடுமாறு வீடமைப்பு மற்றும் உள்ளூராட்சி நகர்ப்புற நல்வாழ்வு அமைச்சர் செயலாளருக்கு அதிகாரப்பூர்வ கடிதம் அனுப்பப்பட்டுள்ளது எனக் கூறினார் திரு ஜெக்டிப்.

கூட்டரசு அரசாங்கம் மாநில அரசின் விண்ணப்பங்களுக்கு ஒப்புதல் வழங்க தாமதிப்பதற்குக் காரணம் ஆராயப்படுவதோடு இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கானும் பொருட்டு சட்ட நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் எனத் தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப்.

## கொம்தார் சின்னம் வடிவமைப்புப் போட்டி

பிளாங்கு மாநிலத்தில் மிக கம்பீரமாகத் தோற்றமளிக்கும் கொம்தார் கட்டிடம் கடந்த 1988-ஆம் ஆண்டு நிறுவப்பட்டது. பிளாங்கின் மிக உயர்ந்த கொம்தார் கட்டிடம் 232 மீட்டர் உயரமும் 65 மாடிகளும் கொண்டு நிறுவப்பட்டது. தற்போது இக்கட்டிடம் பிளாங்கு மாநில அரசின் முயற்சியில் பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்களுடன் புதுப்பொழிவுக் காணப்படவுள்ளது. மேலும், கொம்தார் கட்டிடத்திற்கென தனிப்பட்ட சின்னம் இருக்க வேண்டும் என்ற எண்ணத்தில் மாநில அரசு கொம்தார் சின்னம் வடிவமைப்புப் போட்டியை பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக ஏற்பாட்டில் கடந்த ஏப்ரல் முதல் மே மாதம் வரை நடத்தப்பட்டது.

இப்போட்டியில் 111 படைப்பாளர்கள் கைவண்ணத்தில் 150 படைப்புகள் பெறப்பட்டது. இவற்றுள் புக்கிட் மெர்தாஜாமை சேர்ந்த சூல்கிப்லி பின் ஹருன் படைப்பு சிறந்ததாக தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டதை கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். சிறந்த படைப்புக்கு ரிம 3000 ரொக்கப் பணமும் இதர நான்கு படைப்பாளர்களுக்கு ரிம 500 ரொக்கப்பணமும் மாநில முதல்வர் பொற்கரத்தால் எடுத்து வழங்கினார். மேலும், இச்சின்னம் கூடிய விரைவில் கொம்தாரில் பொருத்தப்படும் என அறிவித்தார்.

இதனிடையே, பிளாங்கு இரண்டாம் பாலத்தையும் பத்து மாவங் பிரதான சாலைகளை இணைக்கும் மேம்பாட்டுத் திட்டத்தால் கடந்த 17 ஆகஸ்டு அன்று போக்குவரத்து நெரிசல் நிலைகுத்தியது. இப்பிரச்சனைகளையும் நோக்கத்தில் பிளாங்கு மாநில முதல்வர் மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை தற்காலிகமாக நிறுத்தவும் பத்து மாவங் சாலைகளை மறுபடியும் போக்குவரத்துக்குத் திறந்து விடுமாறு பரிந்துரைத்தார்.

பொதுமக்களின் பாதுகாப்பை உறுதிசெய்யும் நோக்கில் இரவு வேளைகளில் மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் நடைபெறும். எனினும், இச்சாலைகளை கடக்கும் வாகனமோட்டிகள் மிகுந்த பாதுகாப்புடன் இருக்குமாறு கேட்டுக்கொண்டார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங்.



கொம்தார் சின்னம் வடிவமைப்புப் போட்டி வெற்றியாளர் சூல்கிப்லி பின் ஹருன்

## 553 குடியரிமை பிரச்சனைகளில் 37-க்கு மட்டுமே தீர்வு - பேராசிரியர்

இந்நாட்டில் ஒரு குடிமகனுக்கு வழங்கப்படும் உரிமைகள், சலுகைகள் மறுக்கப்படுவதற்கு முதல் காரணியாக விளங்குவது பிறப்புப் பத்திரம் மற்றும் அடையாள அட்டை இல்லாமை என்பது மறுக்க முடியாத உண்மையாகும். இப்பிரச்சனையைக் களையும் பொருட்டு பிளாங்கு மாநில அரசு முயற்சியில் அமைக்கப்பட்டுள்ள குடியரிமை விவரங்களுக்கானச் சிறப்பு குழுவின் முயற்சியால் கடந்த பிப்ரவரி 2013-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 30 ஜூன் 2015 வரை குடியரிமை பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கான 553 விண்ணப்பங்கள் தேசிய பதிவு இலாகாவிடம் சமர்ப்பிக்கப்பட்டன.

ஆனால், அதில் 37 விண்ணப்பங்கள் மட்டுமே வெற்றியடைந்துள்ளதாக கொம்தாரில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் தமது அதிருப்தியை தெரிவித்தார் பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி. ஒரு விண்ணப்பத்தின் முடிவினை சம்பந்தப்பட்டவர்களிடம் தெரிவிக்க தேசிய பதிவு இலாகாவிடம் இரண்டு வருடத்திற்கு மேல் கால அவகாசம் தேவைப்படுவதற்கானக் காரணம் தமக்கு புரியவில்லை என வருத்தத்துடன் தெரிவித்தார் துணை முதல்வர். இதனிடையே, ஒருவருக்கு குடியரிமை மறுக்கப்படுவதற்கானக் காரணத்தையும் தேசிய பதிவு இலாகா தெளிவாக குறிப்பிடுவதில்லை. இந்த அவலநிலையில் பிற இனத்தைக் காட்டிலும் அதிகமான இந்தியர்களே பாதிப்புக்குள்ளாகின்றனர்.

அதோடு, அதிகமான முதியோர்கள் மலாய் மொழியில் புலமை பெற்றிருக்கவில்லை என்பதனைக் காரணமாகக் காட்டி அவர்களுக்குக் குடியரிமை வழங்கப்படாமல் இருப்பது வருத்தமாக உள்ளதாக மேலும்



கொம்தாரில் நடைபெற்ற குடியரிமை செய்தியாளர் சந்திப்பில் இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமியுடன் ஐந்து குடியரிமை அதிகாரிகள்.

விவரித்தார். இந்நிலைமை நீடித்திருந்தால் சம்மந்தப்பட்டவர்களின் வாழ்க்கை கேள்விக்குறியாகிவிடும். அதிலும், கல்விப் பயிலும் சில மாணவர்கள் மேற்கல்வியைத் தொடர முடியாமல் பாதியிலேயே படிப்புக்கு முடிப்புப் போடும் நிலை நம் நாட்டில் இன்னமும் நடக்கிறது. இப்பிரச்சனைக்குத் தீர்வுக்கான வழக்கறிஞரின் உதவியை நாடுகிறது பிளாங்கு குடியரிமை சிறப்புக்குழு.



# 珍珠快讯



免费

2015年8月16日 - 31日

## SRS Consortium 受委槟交通大蓝图计划执行伙伴

经过1年的公开竞标期后，槟州政府宣布SRS Consortium受委为270亿令吉槟城交通大蓝图的计划执行伙伴；槟城交通大蓝图将在2030年舒缓州内交通拥挤，确保槟城在2050年之后继续繁荣。

槟州首长林冠英于8月14日在众槟州行政议员及槟州财政司拿督莫达陪同下，召开记者会宣布SRS Consortium受委为270亿令吉槟城交通大蓝图的计划执行伙伴（Project Delivery Partner）。

SRS Consortium是由著名的工程、建筑与产业发展领域的企业所组成合资公司，分别是上市公司金务达有限公司（Gamuda Berhad）占股（60%）、槟城本地公司骆宝燕控股占股（20%）及宏升产业集团占股（20%）。

槟州首长林冠英指出，经过对收到的所有计划书充分研究之后，槟州行政议会于8月12日委任SRS Consortium为计划执行伙伴以执行槟城交通大蓝图。

“这项委任是基于他们对大型轨道运输及相关大众公共运输设施，还有大型城镇发展计划，即广泛又专业的知识。”

林冠英说，随着今天的宣布，计划执行伙伴将与州政府在未来6个月紧锣密鼓确认大蓝图的各种细节、工程设计、大众意见回馈及最关键的就是交通大蓝图里各组合计划都能全部获得州政府及联邦政府的批准。

“受委的计划执行伙伴在执行交通大蓝图的时候，将不允许因为承包商的无能而导致工程超支及延工。同时，计划执行伙伴将严格执行安全及环境



金务大有限公司首席执行官拿督林云琳（左3）代表SRS Consortium移交槟城交通大蓝图计划执行伙伴授委同意书给槟州首长林冠英（右3）。右起为槟州地方委员会主席曹观友行政议员、槟州第二副首长拉玛沙米、宏升产业集团执行主席拿督黄继樑及骆宝燕控股董事拿督林建成。

保护的标准，在执行交通大蓝图的时候对环境与社会的冲击减到最低。州政府强调若联邦政府不批准交通大蓝图内任何一项组合计划，计划执行伙伴都将必须承担其成本与开支。换言之，计划执行伙伴必须获得联邦政府的批准才能执行计划，不然他们将全权承担开支与成本损失。”

“一旦交通大蓝图内的各组合计划的准证及企划细节全部到位，计划执行伙伴将会开始公开招标，以招揽对各别计划有兴趣的各造。州政府预期

第一项槟城大蓝图的计划将在2017年展开。”

他续称，槟州政府正面临两大挑战，一是提供可负担房屋，其二是提供一个有效及便捷的公共运输系统。

“在可负担房屋方面，预计在5至7年后，当2万2515个房屋单位竣工，加上私人界供应数字相近的单位，问题则能迎刃而解。然而，在交通阻塞的问题上，却依然是一筹莫展。这主要的原因源自于联邦政府拒绝建设轻快铁或是发出准证予州政府，让我们筹建及经

营。”

林冠英也强调，槟州政府不像联邦政府言行不一致，而是致力寻找方案来解决槟州交通问题，让槟州子民享有完善的交通系统。

“槟城交通大蓝图提出“移动人群而非移动交通工具”的途径，用以解决交通拥挤与公共运输的大问题。这个方案涵盖了海陆空及轨道，为交通问题提供一劳永逸的解决配套。”

“槟州政府有信心，只要移除最后的障碍，我们的经

济荣景将能持续至2050年以后。接下来，我们将要面临的挑战将是在土地交换的形式下，建设一个金融架构，以便筹集交通大蓝图所需的270亿令吉。无论如何，详情将会在计划执行伙伴获得联邦政府的准证后披露。”

出席该记者会的尚包括SRS Consortium各股东代表，分别是金务大有限公司首席执行官拿督林云琳、骆宝燕控股董事拿督林建成及宏升产业集团执行主席拿督黄继樑。

# 首届光盘行动校际海报设计比赛圆满结束



槟州福利、爱心社会和环境事务委员会主席彭文宝行政议员（后排左3）与《光盘行动校际海报设计》比赛中学组参赛者们合影。左起为光大区州议员郑来兴、马章武莫区州议员李凯伦、荖尾区州议员杨顺兴（后排右5）以及爪夷区州议员孙意志（后排右2）。



槟州福利、爱心社会和环境事务委员会主席彭文宝行政议员（后排左3）与《光盘行动校际海报设计》比赛小学组参赛者们合影。左起为马章武莫区州议员李凯伦、光大区州议员郑来兴、荖尾区州议员杨顺兴（后排右4）以及爪夷区州议员孙意志（后排右2）。

由槟州政府举办的首届《光盘行动校际海报设计》比赛圆满结束，槟州福利、爱心社会和环境事务委员会主席彭文宝行政议员也借此呼吁民众珍惜食物。

彭文宝表示，根据我国固体废物公共卫生管理机构在2014年作的统计，国内每天有800万公斤的食物被浪费，而浪费食物也间接造成百物涨价，因为需求与供应无法达至平衡，民众需支付更多的金钱来购买有限的资源。

他说，上述800万公斤被浪费的食物足以应付600万人口的平均食粮，因此槟州政府多年前开始推行“光盘运动”，以提高民众对珍惜食物的意识。

彭文宝于8月7日出席首届由槟州政府举办的《光盘行动校际海报设计》比赛颁奖礼。出席者尚包括“光盘运动”计划威省区负

责人孙意志州议员以、槟岛区负责人杨顺兴州议员、马章武莫区州议员李凯伦以及光大区州议员郑来兴。

另外，同时也是爪夷区州议员的孙意志则说，根据农业局的统计，1年间我国人民平均每人会

吃掉80公斤米饭及50公斤蔬菜，并强调食物很重要，如果大家不珍惜食物将造成供不应求问题。

同时也是荖尾区州议员的杨顺兴则感谢各阶层民众响应“光盘行动”。

## 新科副教长应解华教燃眉之急 章瑛：勿重蹈覆辙只讲不做

新科教育部副部长张盛闻应该先着手解华教燃眉之急，即师资、拨款及独中文凭不受承认这三项最困扰华社的课题，以务实的处事方针勇敢捍卫华教的权益与建设，不要重蹈马华领袖以往只讲而不做的覆辙。

槟州华校及教会学校事务协调委员会主席章瑛行政议员指出，槟州威南日新国民型中学目前尚欠400万令吉的建校基金，张盛闻若能洒下及时雨，即时宣布拨款400万令吉来解决问题，必能为华校莘莘学子谋福祉，同时也能证明马华领袖有能力以实际行动来协助华校发展。

“当然，为了华校长远的发展，落实制度化拨款制度才是华社的终极目标，因此，张盛闻更应该向联邦政府献议仿效槟州政府，尽快落实这个有利华校的制度，因为从2009年开始至今全槟90间华校、11间国民型中学和5所独中确实在此制度下受益不少，获拨逾6000万令吉的款项来发展学校。”

章瑛于8月13日针对“新科教育部副部长张盛闻承诺尽力解决华教发展”一事发表文告时表示，今年槟州政府收到华小、国民型中学、独中及教会学校超过1亿令吉的制度化拨款申请，可见这些学校是多么迫切须要拨款，因此，只要联邦政府

答应实施制度化拨款，槟州政府一定给予配合。

“另一方面，华校闹师资荒的问题从上一代延续到今天，至今还未见到曙光。我希望副部长能够履行马华领袖魏家祥先前向华社许下的承诺，在2016年前解决师资荒一事。”

“让人担忧的是，预计全国79间国民型中学有超过一半的国民型中学校长将在2017年退休，而符合资格来填补空缺的却只有10多位，教育部是否委派不谙中文的校长来掌校是华社的困扰也是张盛闻应该认真探讨及寻求解决方案的课题之一。”

她续称，独中统考课程内容被指不符合国家教育政策，因此政府不承认独中统考文凭的问题也应该获得新科副部长的关注。

“我认为张盛闻应该表现出一个年青有为领袖的风范，摒弃马华领袖以往只说不动的态度，为华社带来新的希望。”

“每个马华副教育部长上任都承诺尽力解决华教问题，张氏上任也不例外，这表示他们若不是不够努力，就是有心无力，我们希张氏与他的前同僚会有不同。第一个不同或许可以从拨400万令吉给威南日新学校，并确保它是间国民型华文中学。”



槟州华校及教会学校事务协调委员会主席章瑛行政议员促请新科教育部副部长张盛闻应该先着手解华教燃眉之急，即师资、拨款及独中文凭不受承认这三项最困扰华社的课题，以务实的处事方针勇敢捍卫华教的权益与建设，不要重蹈马华领袖以往只讲而不做的覆辙。



# 光大标志出炉!

为了重振光大的品牌，负责管理光大的州政府属下机构PDC Setia Urus举办了一项设计标志竞赛，最终由来自大山脚的自由平面设计师祖基菲里哈伦脱颖而出!

槟州首长林冠英指出，自光大于1988年竣工以来，尽管作为槟州最高的建筑物，但这座65层楼高的大楼却从未有过属于自己的标志(logo)。

他指出，当州政府努力地振兴光大时，州政府觉得光大必须要有一个能象征它的标志，以透过标志吸引民众对光大的关注及成为振兴光大的催化剂。

他说，PDC Setia Urus因此在今年4月期间举办了为光大设计标志的竞赛，并开放给所有的大马公民参与，有关竞赛也在今年的5月5日截止。

他表示，主办单位一共收到了150份参赛作品，在经过仔细考量后，主办单位决定从5份入围作品中做出最终选择，而祖基菲里哈伦设计作品最终也脱颖而出。

他续称，祖基菲里哈伦除了将获得3000令吉的奖金外，其设计的作品也将在挂在光大建筑内的5个地点，至于其余4名入围者也将各获得500令吉的奖金。

林冠英是于8月18日在首长办事处召开记者会时发表谈话。同时出席者包括槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔、槟州首长政治秘书黄汉伟、峇央峇鲁国会议员沈志勤及槟州发展机构总经理拿督罗斯里等人。

另外，祖基菲里哈伦指出，对于自己的作品获选表示开心，因为自己是在截止前的最后一刻才将这幅耗时3小时制作的作品交上。

这位目前在吉隆坡工作的自由平



为了重振光大的品牌，负责管理光大的州政府属下机构PDC Setia Urus举办了一项设计标志竞赛，最终由来自大山脚的自由平面设计师祖基菲里哈伦脱颖而出。

面设计师透露，其作品采用红色元素象征着“旺”，同时也表达着一种轻松自由的生活方式。同时，

其作品内也有一些元素象征着光大不仅是购物场所，同时也是行政中心。

他说，基于自己是槟州子民，因此对于自己的作品能够获选感到光荣及意义非凡。

## 马币兑美元下跌 槟高收入地位希望梦碎

槟州希望在2015年达致4万841令吉(或1万2467美元)人均所得的高收入地位，这个梦想因马币兑美元下跌20%(从一美元兑3令吉27仙跌至3令吉95仙)而粉碎。

槟州首长林冠英指出，世界经济论坛人力资源报告定义高收入经济为“以1美元兑3令吉27仙”为准，人均所得应达1万2467美元或4万841令吉；不幸的是，连日来马币连连受到重挫，今天1美元兑马币跌至3令吉95仙，证明财富已经减少20%。

槟州首长林冠英8月11日发表文告时表示，槟州希望在2015年达致4万841令吉(或1万2467令吉)人均所得的高收入地位，这个梦想因马币兑美元下跌20%(从一美元兑3令吉27仙跌至3令吉95仙)而粉碎。

“高收入经济的标准不再是4万841令吉，马币兑美元贬值下跌20%意味着高收入经济的标准需提高至4万9245令吉。”

“槟城原本估计到了2015年，168万1922名人口的人均所得为4万2251令吉，国民生产总值为710亿6300万令吉。根据之前1美元兑3令吉27仙的高收入标准为“4万841令吉人均所得”，原本“4万2251令吉人均所得”可以让槟城晋身高收入经济。”

“但是，以目前1美元兑3令吉95仙、或马币下兑美元下跌20%的情况来看，2015年槟城人均所得4万2251令吉，距离新的高收入标准4万9245令吉还很远。这也显示槟城人因马币贬值而面对通货膨胀，也失去成为高收入经济体的机会。”

他续称，马币兑美元在短短一年里下跌20%，显示需要国家领导人停止做鸵鸟，处于“否认症候群”，无视失败的经济管理，失败的经济政策及不承认一马机构420亿令吉丑闻以及26亿令吉汇入首相私人户头的捐款，已经让外国投资者及本地商家完全失去信心。

“至于槟城，我们不但晋身不了高收入经济，我们可能还需要另外5年来成为高收入经济，甚至另外10年才能达到年收入1万5000美元的2020宏愿。这都是一马机构造成的!如果首相还是认为一马机构利国利民，以及利用利汇入其私人户口的26亿令吉捐款来协助国阵赢得2013年全国大选都没有错，那么他应该向选民交代，由选民选在大选中重新做选择。”

# 世遗区推出语音导览服务 视障者凭听觉触觉感受世遗风景



国家盲人理事会自去年11月向乔治市世遗机构提呈这项建议后，双方很快地达成协议并投入筹备中，而他们在今年5月邀请美国语音导览专员到槟城培训10名特殊导览员，为视障者提供古蹟区导览服务。

槟州世遗区推出语音导览服务，在打造“无障碍友善”环境的同时，也成为全东南亚首个在世遗区推出语音导览的城市；语音导览服务为视障者提供3语讲解，让他们通过听觉及触觉感受世遗风貌。

槟州首长林冠英指出，槟州是全东南亚首个在世遗区推出语音导览的城市，该语音导览服务所涵盖的范围长达3公里，景点包括旧关仔角、圣乔治教堂、椰脚街观音亭、斯理马哈马里安曼兴都庙、椰脚街真清寺及打石街亚齐清真寺。

“没有人会被遗忘。槟州政府自2008年起，便致力将乔治市打造成一座更友善的城市，同时兼顾各阶层人士福利，包括单亲妈妈、乐龄人士、残障人士、未成年儿童等。”

他说，通过新推出的乔治市世遗区语



语音导览服务为视障者提供3语讲解，让他们通过听觉及触觉感受世遗风貌。

音导览服务，视障人士也能通过听及触摸，来感受世遗古迹的独特风貌。

另外，圣尼古拉盲人之家董事主席查尔斯则表示，国家盲人理事会自去年11月向乔治市世遗机构提呈这项建议后，双方很快地达成协议并投入筹备中，而他们在今年5月邀请美国语音导览专员到槟城培训10名特殊导览员，为视障者提供古蹟区导览服务。

因此，想尝试乔治市世遗区语音导览服务者，必须在至少3天前联络乔治市世遗机构社区发展专员林宗慰（04-2616606）或电邮chungwei@gtwhi.com.my。每趟游览时长3小时，价格为350令吉（1至15人）。



槟州世遗区推出语音导览服务，在打造“无障碍友善”环境的同时，也成为全东南亚首个在世遗区推出语音导览的城市。



## 请来参观世界上 最展大的浮动书展

2015 九月 4 日至 27  
Swettenham Pier Cruise Terminal  
George Town, Penang

星期二 - 星期六: 上午十点到晚上九点半  
星期天: 下午二点到晚上九点半  
星期一: (休息)  
九月 4 日 下午一点到晚上九点半  
九月 15 日至 19 日 下午二点到晚上九点半  
九月 16 (马来西亚日) 上午十点到晚上九点半

入场费 RM1

12岁以下儿童 免费 (必须由成人陪同)



LIKE THE EVENT PAGE TO  
KEEP YOURSELF UPDATED!  
FACEBOOK.COM/LOGOSHOPE

# 威省3住宅区先驱推行固体废物源头分类

在州政府及威省市政局的鼓励之下，威省3处住宅区在去年推行固体废物源头分类后，共收集了30.939公吨的有机废料，大大减少环境的负担！

这3处住宅区为Park View、Taman Pandan及Pangsa Tanjung Indah，自2014年1月起就被当局挑选并参与了固体废物源头分类的先驱计划。

这计划的主要目的是鼓励民众实行固体废物源头分类，并提升有机废料与数量与素质，以减少送往垃圾填埋场的废料数量。

威省市政局主席拿督麦慕娜指出，在这项计划之下，2014年共收集了高达30.939公吨的有机废料，其中Taman Pandan共收集了26.76公吨、Tanjung Indah收集了2.386公吨，而Park View则有1.793公吨。

她说，这项计划不但促进民众参与再循环，更帮助威省市政局节省处理固体废物费用，同时也达到更清洁及绿化槟州的目的，相信这项试点计划的成功有助于在槟州各地推行。

麦慕娜是于8月11日出席气候和清洁空气联盟之再循环计划奖掖颁发典礼与Park View资源回收中心开幕礼时发表谈话。同时出席者包括槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员等人。

另外，曹观友指出，在各方的努力配合之



槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员（左3）颁发气候和清洁空气联盟之再循环计划奖掖给参与者。左起为威省市政局主席拿督麦慕娜、王坤烈、马燕奋及卢葆秦。

下，槟州的再循环率达到32%，是全马再循环率最高的州属。

他表示，在废料源头进行再循环的做法，远比在最后才进行再循环的做法更好。

他指出，市政局为此也特意在巴刹等地方，

安装了14台处理厨余等食物废料的机器，以便鼓励小贩们采取废料源头分类的做法。

他说，州政府正草拟垃圾源头分类条例，并向民众进行各项教育及推广计划，以便民众们都能参与其中。

## 曼谷爆炸案罹难者终回到家 首长移交抚恤金深切慰问



泰国驻槟总领事伊珂姬拜祭不幸在曼谷爆炸事件中罹难的不幸罹难的林素玉、梁嘉峻、李子翔以及李静宣。



槟州首长林冠英（中）在槟州议长拿督刘子健（左起）、槟州首长政治秘书黄汉伟及爪夷区州议员孙意志陪同下，前往拜祭不幸在在曼谷爆炸事件中不幸罹难的林素玉、梁嘉峻、李子翔以及李静宣。左1为梁福源。

在曼谷爆炸事件中不幸罹难及受伤的梁家一家大小终于回到家，槟州首长林冠英前往丧府给予家属深切慰问，同时移交1万令吉抚恤金给5名罹难者家属，并表示槟州政府将尽力给予家属所需的援助。

首长林冠英于8月20日与泰国驻槟总领事伊珂姬一同前往北海乐达园及陈月稳花园的2家丧府深切慰问家属，并移交1万令吉抚恤金给5名罹难者家属。

林冠英对罹难者家属表示深切哀悼，同时

也感谢泰国方面所给予的援助。

另外，出席者尚包括槟州议长拿督刘子健、威省市政局主席拿督麦慕娜、爪夷区州议员孙意志以及槟州首长政治秘书黄汉伟州议员等人。

# 大华高原2A房屋计划终复工!

摄影：曾丽莲

在槟州政府及国云集团的合作下，搁置10多年的莪尾大华高原2A房屋计划终于复工，并预料可在2017年年初竣工!

槟州首长林冠英指出，大华高原2A房屋计划包含共有370个单位，在311名购屋者当中已有230名与发展商签约，因此呼吁其余的81名购屋者能够在11月底前与发展商签约。

他说，该计划的购屋者原本必须支付4万5000令吉的复工费，然而经过州政府与发展商协商后，最终让每名购屋者只支付1万令吉的费用。

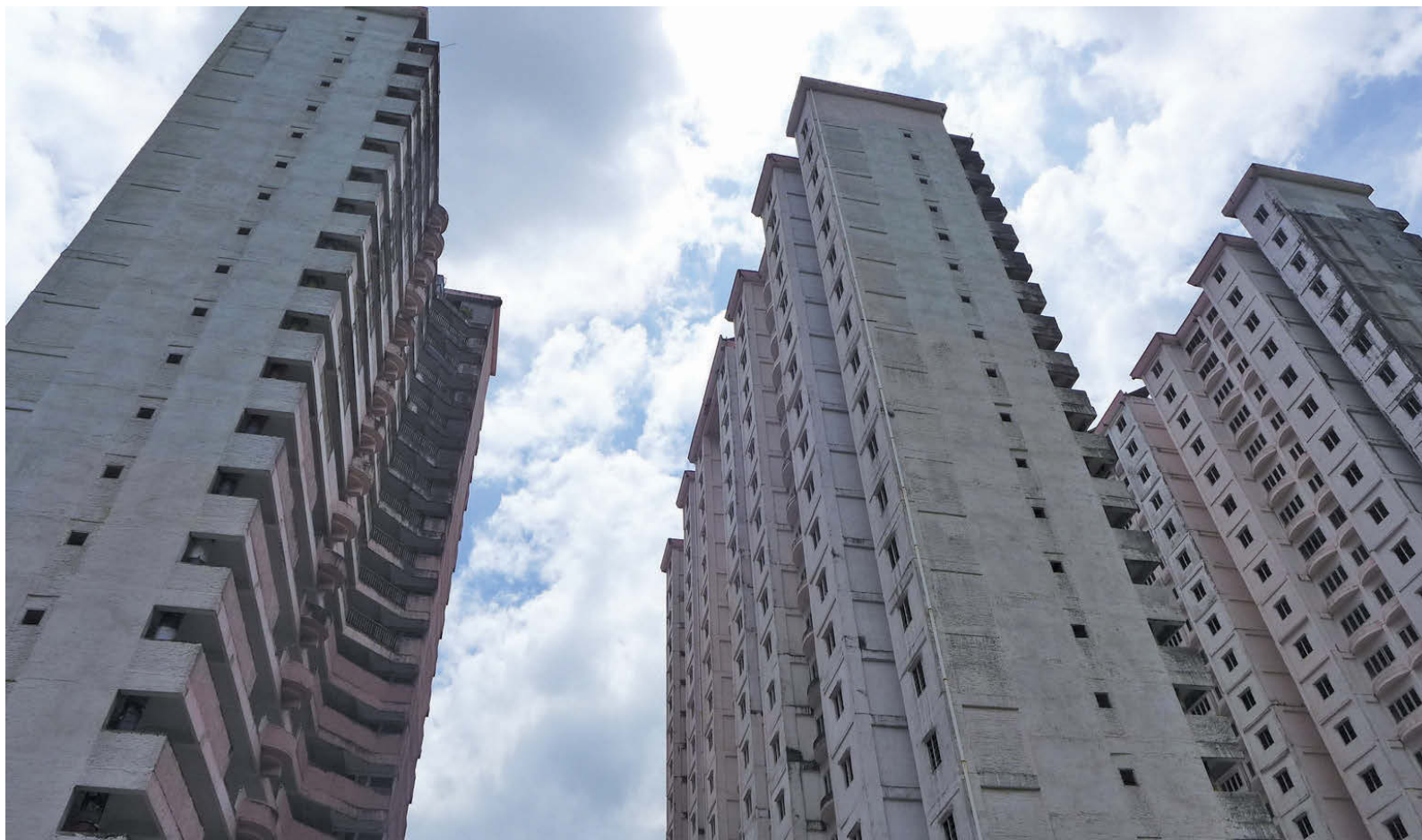
林冠英是于8月8日出席有关计划的动土礼时发表谈话。同时出席者包括槟州房屋委员会主席佳日星行政议员、槟州福利委员会主席彭文宝行政议员、槟州交通及基本设施委员会主席林峰成行政议员、槟州首长政治秘书黄汉伟、武吉牛汝莪国会议员蓝卡巴星及莪尾区州议员杨顺兴等人。

另外，林冠英也说，国云集团也获准在同样地段上兴建7658个可负担房屋单位，售价将在40万令吉以下。

他指出，这项可负担房屋计划将包含1532间750平方尺单位、4593间850平方尺单位以及1532间的1000平方尺单位。

他续称，有关可负担房屋计划将与上述复工工程同步进行，预料所有的可负担房屋计划将在6年内竣工。

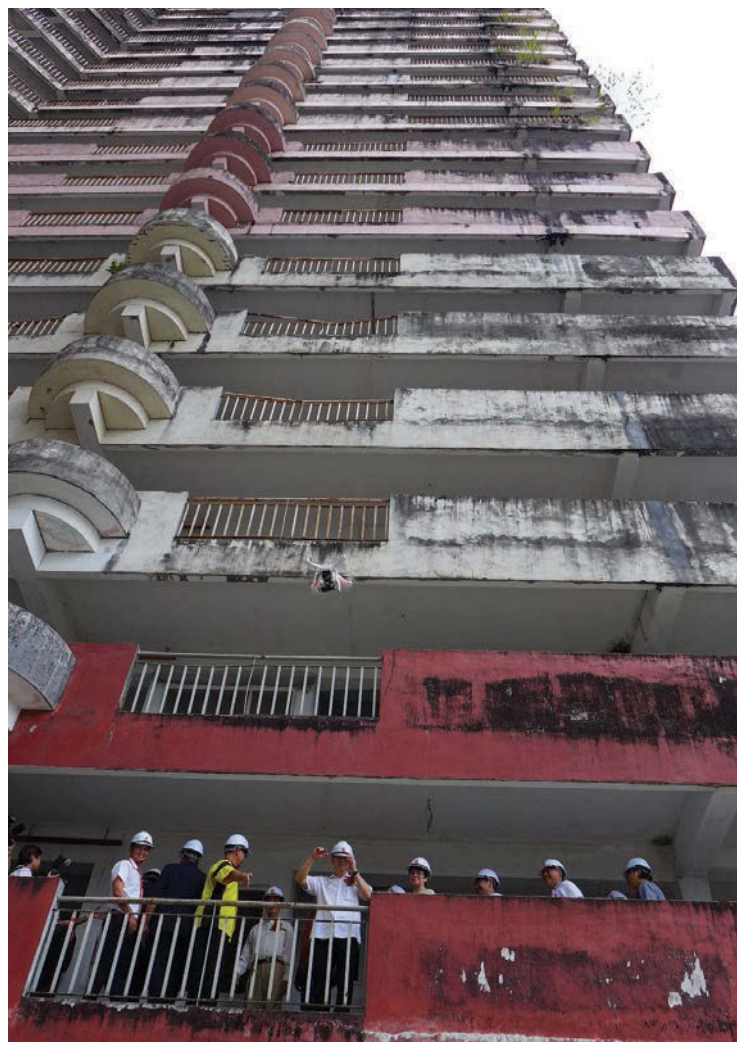
另一方面，林冠英指出，州政府也计划在米桶山开辟1条新公路衔接莪尾及武吉占姆，以便能舒缓交通情况及解决交通问题。



大华高原2A房屋计划包含共有370个单位，在311名购屋者当中已有230名与发展商签约。



武吉牛汝莪国会议员蓝卡巴星（左起）、槟州福利委员会主席彭文宝行政议员及槟州房屋委员会主席佳日星行政议员出席莪尾大华高原2A房屋计划复工动土礼。



在槟州政府及国云集团的合作下，搁置10多年的莪尾大华高原2A房屋计划终于复工，并预料在2017年年初竣工!

《美丽的周末阅读》

黄汉伟  
亚依淡区州议员

我做为立法议员的工作是没有周休这回事。周一至周五是办公日，我有公务在身。周六及周日有选区活动，党务，各大小活动出席及为家里孩子的事情奔波。有时好几个礼拜下来，才有空档有整个上午的閒情。

呆在家里的周末悠闲及怡然自得是异常珍贵的。我一贯都是泡茶，坐在懒人椅上整理及翻看新书。那通常是整理好几个星期自己买的新书及别人送的书。

随手拈来是李开复《我修的死亡学分》。我是电脑科学本科毕业，对于从事电脑业者从微软的Bill Gates, 苹果的Steve Jobs, 戴尔的Michael Dell的传记都看过了。他们的生活如微处理器 (Microprocessor) 般全日待命，拼命三郎在科技事业上拼搏。生活是高效能，回答电邮是快如闪电。

他们的日程表填得满满，人脑与电脑斗快。

上回我看了《世界因你不同：李开复自传》这本书，正羡慕着这位电脑学博士，历任苹果，微软，谷歌全球副总裁等重要职务。这回看的却是他的忏悔录，他52岁时如何从第四期淋巴癌的死亡边缘中康复后，改变生活习惯的感言录。他当年的成就是以每天只睡五小时，白天十分钟内及晚上两小时内回覆电邮的神速建立起来。

他以前追求最大化影响力，写微信要经营扩大点击率，演讲邀请要看多少听众。患病后，他从疲于争取名利的大忙人，改变了想法，一切随缘，

不再那么计算。这是一个值得大家深思的人生课题。到底我们在忙中得到什么的当儿又失去了什么呢？人生需在平衡点中前进。

我再翻了另外本书。《乔治市的权势与辉煌--环绕土库街》是画家邱昌仁的水彩画作。我为这本书写了序文，为这位专业是建筑师，却能特异的持续多产创作水彩画的画家喝彩。这本精心制作的画是以中英双语介绍邱昌仁的14副画。色彩缤纷的水彩画配上悠雅的文言语，读起来令人赏心悦目，为这个城市的魅力添加色彩。

我再翻了好几本乔治市世遗机构在今年世遗日出版的新书。近年来，以乔治市书写为题的书就有十来廿本，佔了我书橱上整排位子。添的新书是英文及淡米尔文双语的《小印度》 (Little India), 马来文书写的《乔治市回忆》 (Memori di George Town), 中英巫文书写的《乔治市传统路名》 (Traditional Street Names of George Town)。

乔治市书写以多语文创作是令人鼓舞的，这所城市的强项就是多元化。

不过，我倒是期待更多乔治市以外的书写如浮罗，北海，大山脚，威省的故事也同样需要有志之仕们的努力。

周末的阅读时光是美好的。忙碌的脚步停下来，把手机电脑高搁一旁。泡壶茶，随兴的看着书，一个早上就如此逍遥的度过。

《大马版的“烈火雄心”》

郑来兴  
光大区州议员

火灾似乎也有季节性。最近在短短数天内，古迹区内分别在小印度和打石街就发生了两宗火灾，前后烧毁10间老屋！

每每在接获通知后，我会在第一时间赶到火灾现场，亲眼目睹消防队的救灾过程，这不得不让我想起香港著名电视剧《烈火雄心》，但有别的是，我们的版本实在有差。

火灾现场是十万火急的，火势蔓延迅速，所以救灾行动必须是有方向，有指挥，而且快·狠·准！

就拿小印度这次的情况来说，整个过程像是没有规划好，消防秩序混乱，大型消防车也因为被小型消防车阻挡而进不去。而且现场太多人给意见，加上袖手旁观的围观者，也会阻碍救灾工作。最讽刺的是，店屋外最靠近的消防栓竟然失灵。

消防栓失灵是经常发生的事，对此，消防局更应该检讨，设法改善这个问题。而且救灾现场必须有专人指挥，特别在古迹区内道路狭窄，各方必须互相配合，包括如何关路来进行救灾。

这时候，就连我们这些当议员的也必须让路，因为我们非这方面的专人，到场主要也是了解事发经过，查看有无伤者，帮忙安慰家属，安顿灾黎，安排临时屋子，或为消防员打气等，然后跟进善后工作。

所以说，相较于《烈火雄心》中的救灾情节，真的有差。剧中乱中有序的救灾规划，把火势分为一级、二级、三级火等，由总指挥在场指挥工作，作出临场重要决定，时时与总控制室联系等.....当然，可以说是做戏嘛，但若没有真正的救灾操作模式，也不可能虚构成这样吧！

这两宗火灾涉及的建筑，都是拥有数十年历史的二级古迹建筑。其实，这也警惕着我们，特别是住在老屋的居民，必须定期检查老旧电线，做好防火措施，经常检查电源开关，避免存放太多易燃物品，注意蚊香、油灯等的使用。由于老屋多是木板架构，应考虑漆上防火漆。

另一方面，政府也必须时时保有空置的临时救灾屋子，并备水备电，不然像这次打石街的灾民，因为临时屋子没水电供应，还需要等多几天才能入住。

讲了那么多，也想起了最近让人非常震惊的天津滨海新区大爆炸事件，还有那些殉职的消防员，真让人心痛。他们做的是一般人不愿意做的特殊职务，肩负着与火抗争的艰巨任务，他们穿梭在熊熊烈火、滚滚浓烟中，拯救灾民，对抗火场！

借此，向所有的在职与义务消防员们致敬！

《马来西亚人的4.0》

李凯伦  
马章武莫区州议员

净选盟4.0集会去不去？这是所有马来西亚人的关键抉择时刻，也是我国的政治和经济陷入困局当儿，人民向政府传达民意的最佳时间。

首相纳吉的26亿令吉丑闻、令吉汇率写下17年新低记录，人民因消费税、薪资入不敷出和通货膨胀而陷入经济困境，是时候人民站出来，提出“干净选举、干净政府、异议权利、拯救经济”的诉求了，而这就是净选盟公告净选盟4.0集会声明中所提出的改革目标和方向！

行政集权和国家制度崩坏已经让贪官不怕反贪污委员会、总检察长公署和国会的监督和制衡。若人民表达异议权利再被打压，那么马来西亚民主将被国阵政府所典当，而人民对改革的“懦弱和怠惰”态度也将成为民主的刽子手。

净选盟提出的10项体制改革重点，其中包括选委会和反贪污委员会应该改成向国会负责、首相不得兼任财长、总检察长与律政司应该分成两职、部长与政府高官公告财产，设立“独立警察投诉与过失委员会” (IPCMC) 和其他等。

若你赞同其中的至少三项，你可以考虑参加净选盟4.0集会以表达

你的立场。目前的政局发展，需要听到人民抨击体制败坏和高官贪污的抗议声音。如果这社会继续纵容首相纳吉“党库通私库”的执政行为，那么马来西亚的宪政民主和选举改革将一并被埋葬土里。

或许一些人会犹豫，过去的净选盟1.0集会、2.0与3.0的诉求给国家带来了什么具体改变？虽然政府只在两个诉求上做出了部分妥协：不脱落墨水和不在籍投票，但净选盟1.0集会协助催生了“308海啸”、净选盟2.0集会打破了族群隔膜与互不信任，散播公民民族主义的种子，而净选盟3.0集会让更多人民在第13届大选站出来推动选民教育并返乡投票，却是不争的事实！

巫统“鸵鸟式”的治国方针，已经被人民所唾弃，也不符合国际化的民主发展趋势，因此只要人民积极捍卫表达异议的权利，并提出改革马来西亚的诉求，民间将可形成一股有力的监督力量，并促成真正“以民为本”的政府！

马来西亚人的净选盟4.0集会不是一场秀，是马来西亚人向国际社会传达改革决心的历史性集会！当国家需要人民站出来，这一片黄海，就是希望的所在！

《马币暴跌，人民暴穷》

孙意志  
爪夷区州议员

马来西亚最近这几个月不断闹出许多的负面新闻，这些负面新闻不但让马来西亚名誉受损，而且也间接影响至马币暴跌，让全国人民都不禁大喊‘马币跌跌跌，人民苦苦苦！’。国家经济状况不好，马币缩水了，物价也起了，不仅从商者大叹生意难做，就连那些有意到外国留学的学生也间接受到影响，马币暴跌引致学费暴增，而无力负担这暴增学费的学生也因此无奈的被逼放弃出国深造的梦想。

人民都在问，到底为什么马币兑美元汇率去年同样这个时候是1美元兑3.1马币，而现在却跌至4.1马币，到底是发生了什么事让马币一直在贬值？是因为原油价格下跌吗？还是因为1MDB事件？抑或是我国的政治局势不安以至外资不断的撤离，让外汇储备跌破14亿美元，股市也跟着暴跌？

很遗憾的是首相兼财政部长纳吉并不把马币暴跌当成一回事，也没有提呈任何方案来解决。我在想首相应该还在忙着找出借口来解释1MDB事件及26亿政治献金课题，所以根本没有时间来处理我国目前经济危机和马币暴跌的情况吧？更

好笑的是我国第二财长阿末胡斯尼还信心满满的强调马币基本面还强劲，目前只是市场上的情绪造成马币暴跌，马币很快的就会回稳了。难道他认为这些话足以安抚人民的情绪和担忧吗？

其实，中央政府应该立刻召开内阁会议或国会特别会议来商讨如何应对目前的经济情况，不让它继续恶化下去，如废除实行不当和不对时机的消费税。相反的，现有的中央政府似乎对目前的经济情况都坐视不理，特别是财政部更若无其事，不见得有采取任何行动来减缓资金的撤离，减低马币暴跌对我国人民所带来的伤害。而首相更别提了，花这么多的时间去解释1MDB风波及26亿政治献金事件，却无正视和解决马币暴跌的问题。

如果中央政府再不立刻正视马币暴跌的问题，那我国的经济将会持续恶化下去，马币继续下跌，人民也将会生活在水深火热之中。如果现有的政府领袖无力解决目前的经济问题，那就请考虑退下位来，让更有能力和担当的人坐上，拯救马来西亚的经济，拯救马来西亚的人民吧！



## JABATAN KEWANGAN NEGERI PULAU PINANG

### KENYATAAN TAWARAN LOT PERNIAGAAN / PAMERAN PESTA PULAU PINANG 2015

Tawaran adalah dipelawa kepada Syarikat / Pembekal / Pengusaha / Penganjur yang berdaftar dengan Suruhanjaya Syarikat Malaysia (SSM) bagi menyertai tawaran seperti berikut berikut :

Bil	No Rujukan	Tajuk	Tawaran dibuka kepada	Tarikh Jualan Borang / Lawatan Tapak	
1	JKNPP 6/ 2015	Cabutan Undi Lot Perniagaan (Sektor Terbuka) (kecuali Sektor Karpel, Toto dan Perhiasan Kayu) <b>Bahagian 1</b> dan <b>Bahagian 2</b> sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang Tahun 2015.	<b><u>Bahagian 1</u></b> Semua  <b><u>Bahagian 2:</u></b> Peniaga/ Pengusaha Pulau Pinang Sahaja	Tarikh :  <b>14 September sehingga 23 September 2015.</b> (Hari Bekerja Sahaja)  Tempat : <b>Tapak Pesta Sungai Nibong Pulau Pinang</b>	<u>Tarikh Cabutan Undi :</u>  <b>29, 30 September &amp; 1 Oktober 2015</b> ( Selasa, Rabu & Khamis )  <u>Jam :</u>  <b>9.00 Pg – 12.00Tghari</b> (Pendaftaran)  <b>2.00 Ptg – 5.00 Ptg</b> (Cabutan Undi)
2	JKNPP 7/ 2015	Sebut Harga Lot Perniagaan (Sektor Karpel, Toto dan Perhiasan Kayu) sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang Tahun 2015.	Semua	Jam :  <b>9.00 Pg – 12.00 Tghari</b> <b>2.45 Ptg – 4.15 Ptg</b>	<u>Tarikh Tutup</u> <b>28 September 2015</b>  <u>Jam :</u> <b>12.00Tghari</b>
3	JKNPP 8/ 2015	<i>Request For Proposal (RFP)</i> Lot Pameran dan Perniagaan bagi <b>Gerai A4, Dewan A, Dewan B</b> dan <b>Dewan C</b> sempena penganjuran Pesta Pulau Pinang 2015.	Semua		<u>Tarikh Tutup</u> <b>5 Oktober 2015</b>  <u>Jam :</u> <b>12.00Tghari</b>

- Syarikat / Pembekal / Pengusaha / Penganjur yang ingin menyertai tawaran ini hendaklah mendapatkan borang penyertaan di Pejabat Urusetia Tapak Pesta Sungai Nibong, Pulau Pinang pada tarikh dan masa Lawatan Tapak di atas. Bayaran RM 10.00 dikenakan bagi setiap borang penyertaan yang dijual dan **satu borang hanya terhad untuk satu lot sahaja. Borang tidak boleh difotostat.**
- Dokumen **Sebut Harga** dan **Request For Proposal** hendaklah dimasukkan ke dalam sampul dengan menyatakan lot gerai/kawasan yang dipohon di **penjuru sebelah kiri sampul**. Dokumen hendaklah dihantar secara manual dan dimasukkan ke dalam peti tawaran di **Jabatan Kewangan Negeri Pulau Pinang, Aras 23 KOMTAR, 10990 Pulau Pinang** sebelum tarikh tutup yang dinyatakan di atas.

# 峇六拜工业区封路引发瘫痪塞车 林冠英大感不满喊停！

为了确保道路使用者安全，槟州政府已指示有关单位从即日起暂停位于峇六拜工业区敦林苍祐大道部分路段的桥垮组装工程，并等待承包商提呈安全检测报告，获得由州政府委任咨询工程师评估及批准后才能继续进行。

槟州首长林冠英也指出，州政府相当担心桥垮组装工程的安全问题，因此决定指示有关单位暂停桥垮组装工作，并要求承包商提呈安全检测报告，而州政府也将委任咨询工程师进行评估，所需费用将由承包商承担。

他重申，州政府委任的咨询工程师将对所提呈的安全检测报告进行评估，唯有得到其批准后组装桥垮的工程才能继续进行。

他指出，基于有关桥垮面积庞大，一旦坠落则将造成严重的意外事故，因此州政府保持谨慎态度，以便将工程风险减至最低。

林冠英也指出，州政府也允许有关单位在晚上11时至清晨5时30分关闭相关路段，好让其他一些风险较低的跟进工作得以进行，一旦过了这段时



为了确保道路使用者安全，槟州政府已指示有关单位从即日起暂停位于峇六拜工业区敦林苍祐大道部分路段的桥垮组装工程，并等待承包商提呈安全检测报告，获得由州政府委任咨询工程师评估及批准后才能继续进行。

间就必须停止所有工作并开放道路，而公共工程局也必须确保道路能够安全使用。

他补充，基于塞车问题已获得解决，当局也将取消原定的日常中午记

者会，一旦有任何新的进展，州政府将再召开记者会。

林冠英是于8月17日召开记者会时发表谈话。同时出席者包括第一副首长拿督莫哈末拉昔、首长政治秘书黄

汉伟、峇央峇鲁区国会议员沈志勤、公共工程局高级总监拿督哈斯努及承包商UEM Builders有限公司项目经理阿末法乌兹等人。

另外，林冠英指出，州政府也决定停止由承包商及公共工程局提出的改道建议，因为有关方法无法有效控制交通，造成槟州历来最严重的交通阻塞。

林冠英指出，州政府于事发当天观察了上下午的高峰时期的情况后，发现交通情况没有获得改善，因此决定停止上述建议并重新开放相关道路，好让交通恢复顺畅。

另外，阿末法乌兹就大塞车一事致歉，并强调该公司拥有良好的记录，将致力确保工程安全。

此外，拿督哈斯努感谢林首长给予的支持，并强调当局将会和州政府及承包商积极合作，以确保工程能准时竣工。

另一方面，沈志勤透露，基于问题已获得解决，因此他将取消原定的居民对话会，一旦有新的进展他将再依据情况告知居民。

## 2015快乐学生补助金正式发放

槟州政府发放2015年“快乐学生计划”补助金，今年全槟共有4万2792名学生受惠！

槟州首长政治秘书黄汉伟指出，在上述受惠学生当中，共有2123名学生来自亚依淡选区内的15所学校，而亚依淡也是全槟第3多学生受惠的地区。

同时也是亚依淡区州议员的他希望学生们能够利用这100令吉来添购作业书等学校用品，以便帮助他们提升课业上的表现。

黄汉伟是于8月17日前往亚依淡区的马来亚银行分行巡视2015年槟州“快乐学生计划”补助金领取情况时发表谈话。

他继称，槟州政府自2012年起推行了“快乐学生”计划，目的是为了减轻学生们购买学校用品的负担，进而让许多学生从中受惠。

他补充，2015年“快乐学生计划”将于8月17日至8月25日期间发放，因此希望其选区内具备领取资格的学生们前往区内的马来亚银行分行领款。



槟州首长政治秘书黄汉伟（右3）前往亚依淡区的马来亚银行分行巡视2015年槟州“快乐学生计划”补助金领取情况。

# 学校推广城市农耕计划 学生学种菜了解耕种辛苦





# 巫统区部主席指责首长贪污受贿 庭上2度口头向首长道歉！

巫统峇眼区部主席拿督赛胡先麦丁已经在檳城高等法院内庭法官面前，两度向檳州首长林冠英口头道歉！

檳州首长林冠英法律官员拉惹莎拉菲娜于8月20日发表文告时表示，巫统峇眼区部主席拿督赛胡先麦丁已经在檳城高等法院内庭法官面前，两度向檳州首席部长林冠英口头道歉。

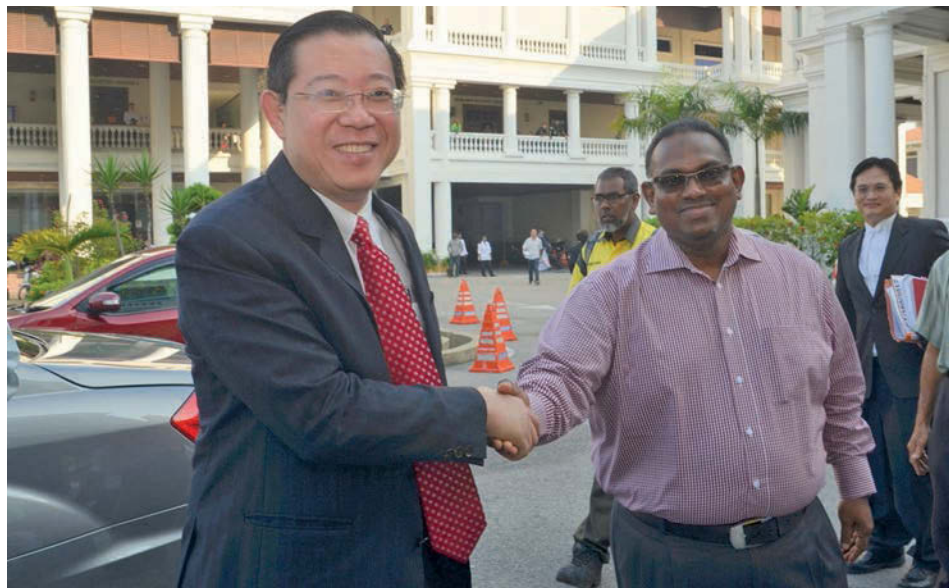
“林冠英也在昨天向媒体强调，高庭司法专员拿督诺丁哈山甚至询问檳州首席部长他是否满意赛胡先的口头道歉，林冠英也已经同意确认。”

“林冠英也在昨天撤回他起诉赛胡先诽谤的案件[Penang High Court Civil Suit No.: 22NCVC-853-12/2012]，原本这起诽谤案是针对赛胡先声称林冠英贪污受贿，导致檳州首长起诉赛胡先以讨回清白、维护首长的名誉及廉正，也证明檳州首长没有受贿、廉洁施政。”

她续称，起诉人和答辩人在高庭司法专员拿督诺丁面前签署志期2015年8月19日的和解判决书（Consent Judgement），赛胡申也同意：(a) 在内庭里口头向林冠英道歉、(b) 无条件撤回诽谤言论。

“为了避免疑惑，赛胡申通过志期2015年7月31日的律师信表达要求，因此他的口头道歉并没有列在和解判决书中，而林冠英也大方地同意的。不过，赛胡申还是在高庭司法专员、以及双方代表律师面前，口头向林冠英道歉两次。和解判决书及赛胡申的律师所提供的信件如附件。”

“有鉴于上述事实，赛胡申以及、或者其它本地媒体报道文章所指“没有道歉”并不正确，同时、或者是蓄意用来误导公众。赛胡申应该停止否认或撒谎歪曲事实。”



巫统峇眼区部主席拿督赛胡先麦丁（右）已经在檳城高等法院内庭法官面前，两度向檳州首长林冠英口头道歉。

## 79岁爷爷伍潮胜老当益壮 代表大马远征芬兰世界举重大赛

“老当益壮，宁移白首之心”，大山脚一名79岁爷爷伍潮胜完美带出这句诗词的含义，已贵为爷爷级的他，於2011、2012及2013年连续3年勇夺世界宿将举重冠军荣衔，并成为第一个荣获国际举重联合会列入荣誉榜的马来西亚人。

来自檳城大山脚，家住南美园的伍潮胜，从14岁开始就接触举重的活动。如今已达79高龄的他仍然在举重领域发光发热，完全不输于后辈，在举重领域可谓举足轻重。

在14岁之前，伍潮胜因为个子矮小，时常遭人欺负。就在当时，电视剧里播放的“泰山”一角，瞬间成为他崇拜的偶像。他希望能够练成偶像一般，一身健壮的肌肉，就这样开始接触举重运动。

他在14岁时便在前国家教练，即已故黄志成的麾下接受能力训练。从此举重成为了伍潮胜的一部份。在还未跻身国际大赛之前，伍潮胜在1963至1973年，一直是我国60公斤举重级别冠军纪录持有者。



将在今年九月远征芬兰世界举重大赛的伍潮胜（左）接过由檳州青年及体育理事会主席章瑛行政议员代为移交右檳州政府赞助的1000令吉经费。

伍潮胜原是军人，从1959为国服务至1984年退休。由于举重是他平生的志愿，在这二十五年期间，他仍然积极於举重训练。其一铜三银的重量级奖牌也是在那段期间一举摘下。

1984年退伍后，还是活跃于举重界的他，由于饮食没有节制，在2002年患上心脏病而必须进行心脏绕道手术。出院后家人大力反对他继续举重，但坚持梦想的他，出院70天后马上恢复运动及训练。

对伍潮胜来说，虽然已迈入高龄，但还是坚持运动，坚持举重活动，因为在追求梦想之余，还能健身强体，



“老当益壮，宁移白首之心”，大山脚一名79岁爷爷伍潮胜完美带出这句诗词的含义，已贵为爷爷级的他，於2011、2012及2013年连续3年勇夺世界宿将举重冠军荣衔，并成为第一个荣获国际举重联合会列入荣誉榜的马来西亚人。

又可走天下，一“举”多得。

已贵为爷爷级的他，於2011、2012及2013年连续3年勇夺世界宿将举重冠军荣衔，并成为第一个荣获国际举重联合会（International Weightlifting Federation, IWF）列入荣誉榜（Hall of Fame）的马来西亚人。

今年九月，伍潮胜欲远征芬兰，参加在那里举办的世界举重大赛，希望在次夺得金牌。

伍潮胜于8月14日在其家中接交由

巴东拉浪区州议员章瑛代表移交的檳州政府赞助的1000令吉经费。

同时也是檳州青年及体育理事会主席的章瑛行政议员对伍潮胜坚持不懈及自律的精神感到钦佩，尤其是伍潮胜到了这个岁数，还坚持自行筹集经费到国外参赛。

她说，州政府赞助的1000令吉不是大数目，惟希望伍潮胜保持高昂斗志，弥补去年临时弃赛的遗憾，再次为国家争光。



# 北海艺穗节

摄影: Ahmad Adil  
Muhamad & 岑健伟



# 槟州中秋庆典 921至927 高渊与您相见

槟州政府今年再度于威南主办的中秋庆典，每日不同主轴的活动将于9月21日至9月27日，连续一周在高渊成功花园草场隆重登场，与民同乐。

以《全民月圆牵里缘~再续缘》为主题的槟州中秋庆典获得槟州旅游发展委员会支持，槟州公共图书馆、槟州青年发展机构、高渊德教会振积阁妇女组、高渊佛教会、高渊华人体育会、高渊越野脚车俱乐部、华都排舞班、高渊贝乐园、高渊生活的艺术及北海绿悠苑环保协会协办。

槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员表示，去年首度移师威南的槟州中秋庆典在高渊成功花园草场圆满举行，今年槟州政府再次在威南爪夷选区主办槟州中秋庆典，相信必将吸引槟岛及威省一带的各族民众及游客前来共庆佳节。

“这项槟州中秋庆典在传承及发扬华族传统文化之际，也让友族同胞及游客有机会接触及了解华族文化习俗，促进各族之间的交流。”

爪夷选区州议员孙意志指出，今年的主题为《全民月圆牵里缘~再续缘》，希望再续前缘，与民众同欢共庆中秋。另一方面，也藉此向民众传达信息，鼓励在外的游子归乡与家人团聚共庆中秋。

“为期一周的中秋庆典每日活动丰富多元，首日活动是创意卡通装扮灯笼游行拉开序幕。我们准备了1500各卡通面具予参与者，当晚也将奖励20位最佳创意服装的游行者，参与者在游行后，可前往指定柜台登记以领取冰淇淋固本换取冰淇淋。灯笼游行后将由槟州地方政府、交通管理及治水委员会主席曹观友行政议员主持开幕亮灯仪式，接着则有红姐姐儿童剧“大人不见了”带出帮助小朋友摆脱依赖习



槟州政府今年再度于威南主办的中秋庆典，每日不同主题的活动将于9月21日至9月27日，连续一周在高渊成功花园草场隆重登场。槟州旅游发展委员会主席罗兴强行政议员（右）及爪夷选区州议员孙意志呼吁民众踊跃出席。

惯。”

活动第二日则是宿将华语歌曲精英争霸赛（初赛），槟州青年、体育、妇女发展、家庭及社区委员会主席章璋行政议员也将在第三晚（9月23日）为月光跑2015（欢乐跑）主持挥旗礼。此活动的幸运抽奖奖品，首奖为6天香港、澳门、珠海、广州、深圳单人游，次奖和三奖为飞往泰国的泰国国际航空机票（各1人），参与者在1小时内跑完6公里路程除了可获得纪念奖排外，也可参与幸运抽奖环节。

“第三晚的舞台节目表演其中1小时为幼儿表演秀，让幼儿有机会在舞台上展现才艺。欢迎区内的幼儿园前来报名参与，有意者可前来我的服务中心索取表格。”

第四天及第五天的活动分别是儿童华语歌唱比赛“一曲拼五强”及宿将华语歌曲精英争霸赛（决赛）。

“第六天早上9时至11时有灯笼制作

工作坊，公开给各族幼儿（5岁&6岁）及小学生免费报名参与。这项有意义的活动让小朋友体验亲手制作灯笼的乐趣，也让友族同胞了解华族传统文化，感受华族庆祝中秋的气息。”

9月26日晚上的全民欢乐月光脚车游将带您游走高渊的乡区小径、高渊大街及高渊市区内的各花园，全程约30公里。除了丰富的一系列舞台表演如华乐、传统舞蹈、变脸等，当晚也有二度受邀赴澳门演出，并在南中北马巡回超过50场演出的“三个小孩”舞台剧。

最后一天的早上8时30分至11时30分有中秋节创意填色与绘画比赛，下午4时为排舞表演、接着有猜灯谜、传统游戏。槟州首长林冠英当晚也会莅临会场与民共庆中秋佳节。此外，Euphoria Penang当晚也将呈现精彩的舞蹈，Astro本地圈也将陪大家度过这个中秋。在这7天的活动期间，

也有文化展览及本地美食

他续说，中秋庆典每日丰富多元的活动包括KIM SIR讲故事，华语及闽南语歌唱比赛、露天电影院、阖家共舞、提灯笼脚车游、千人提灯笼游行、陶瓷彩艺绘画比赛、千人排舞、猜灯谜、文化展览、趣味游戏、中华文化表演等，让各民族的市民同欢共庆，度过不一样的中秋佳节。

他表示，大马民族文化巨型灯笼将会安置在现场，并在9月1日当晚进行开幕亮灯仪式。浓厚的本地特色及厚重的历史文化让民众通过这古色古香的八角灯笼了解马来西亚各民族文化。

“不仅如此，我们也将引进大马最高票房本土电影《一路有你》作为活动节目之一，供民众观赏。这部电影好评如潮，温馨感人的元素老少咸宜，适合全家大小前来齐齐观赏。”

他指出，Astro 寰宇电视将赞助9月7日舞台歌手表演，著名主持人Phoebe菲比与Jentzen林震前和Astro本地圈歌手将与大家会面。星光熠熠的阵容包括Astro新秀大赛2011冠军颜慧萍、Astro新秀大赛2009冠军黄毓敏、Astro新秀大赛2014冠军徐凯、欢喜来卡拉2013冠军郑文丽、欢喜来卡拉2013季军郑综究、Astro经典名曲歌唱大赛2013冠军罗志聪和Astro经典名曲歌唱大赛2013亚军黄雪云将陪民众度过今年中秋。

他表示，首3000名民众剪下传单右上角，在9月7日傍晚6时到秘书处或资料处报到者，将获得一份神秘礼物，先到先得，送完为止。

欲知详情，可浏览全民月圆牵里缘Karnival Pesta Tanglung 2014 Peringkat Negeri Pulau Pinang面子书专页或爪夷选区州议员孙意志面子书专页N19 Soon Lip Chee。

## KARNIVAL PESTA TANGLUNG 2015 PERINGKAT NEGERI PULAU PINANG

21 SEPT 2015 - 25 SEPT 2015 ( 6.30PM - 10.30 PM )

26 & 27 SEPT 2015 ( 5.30PM - 11.00 PM )

### 高渊成功花园草场

### PADANG TAMAN BERJAYA, NIBONG TEBAL

全民月圆牵里缘再续缘

Karnival Pesta Tanglung 2015 Peringkat Negeri Pulau Pinang

Penaja / 赞助:

Dengan Sokongan / 协办单位:

Find us on

facebook.

全民月圆牵里缘再续缘

Karnival Pesta Tanglung 2015 Peringkat Negeri Pulau Pinang

# 女性领袖培训：认识地方政府



槟州发展机构首席执行官阿罗雅巴卡在会上发言

在2015年7月30日，槟州妇女发展机构兵分两路带领21名参与者前往槟岛市政厅及11名参与者参观威省市政局。

这是槟州妇女发展机构“女性领袖培训：认识地方政府”课程的大突破。这项活动由槟州妇女、家庭和社会发展委员会主催，由槟州妇女发展机构主办。

这个课程分成两个主要部分包括了前往观察地方政府的会议及2天一夜的培训。这个进展将让地方政府不再那么遥远，参与者近距离的理解地方政府的操作并加强她们成为女性领导者的信心。

这个培训有4项主要目标：

i. 提高女性在地方政府特别是市议会的代表比

率，及培训让她们成为有素质的领袖。

ii. 建立有关性别平等的观点，提高相关议题的分析的能力及认识良好地方管理的原则。

iii. 认识地方政府的架构、权限及其功能及操作。

iv. 在这些有潜能成为市议员的参与者之间建立一个平台让她们在未来可以互相支援。

参与这个拜访的参与者反应良好，均说这项活动让她们更理解槟岛市政厅及威省市政局如何操作。在这项活动以后，参与者也更有信心可以肩负更多身为女性领导的责任，其中“Berminat untuk menjadi Ahli Majlis”显示这个活动成功鼓舞参与者的士气。



这项活动获得多位市议员的支持包括了Syerleena Rashid, Connie Tan Hooi Peng, Chris Lee Chun Kit出席及鼓舞参与者，另外YB Liew Siew Khim 则全程陪伴并在场分享她在市议会的点滴。

这句话也显示只要女性有机会近距离观察市议员的工作，会让她们更有信心挺身而出扛起服务群众。在活动中，多项问题是询问特别针对紧急事件市议员是不是必须单枪匹马去解决问题？在实际操作上经常都会有一组市政厅或者市政局工作人员一起解决问题。

在这项参观结束后，我们将在8月22 - 23日有个后续培训工作坊，课程分成三个主要部分：认识

性别及良好管理，认识国州及地方政府现有体制及其权限及女性领导课

程。欲知详情者请向刘素希 shushi.lau@pwdc-1.org.my 询问。



参与者发问问题环节



在威省市政局YBhg. Dato' Maimunah Mohd. Sharif前来和参与者进一步沟通，唯一的女性市议员Pn. Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani也前来与参与者会面并解答部分疑问



参观威省市政局的参与者在认识威省市政局的环节以后和分享人合影

# 彭加兰哥打区办慈善义走 筹获款项捐区内6校

为配合马来西亚成立日，彭加兰哥打区州议员刘敬亿服务中心首度举办慈善义走活动，旨在提高民众注重健康的醒觉，并且贯彻回馈社会的精神，此活动所获经费将悉数捐献予丽泽三校、三民小学、颍川小学及恒毅幼稚园。

刘敬亿指出，这项有益身心的活动订于9月20日早上7时举行，该活动由其服务中心主催，五条路、崔耀才路、海墘及各姓氏桥社委会协办，目的为提倡社区体育活动与筹募区内学校活动基金。

“义走路程全长4.4公里，起点及终点皆为五条路社区民众会堂，途经敦林苍祐大道、海墘、头条路、红灯角、崔耀才路、六条路等，估计将会有300人参加，报名费为每人20令吉，所有参赛者可得到T恤一件。”

刘敬亿于8月17日召开记者会时说，凡在两小时内完成者将可获得表扬纪念奖牌，并有机会参与幸运抽奖环节，报名截止日期是9月4日。另外，12岁以下儿童须有家长陪同方可参加。

有意报名者，可联络刘敬亿服务中心04-2501521或各社委会代表，即林锋安019-4783013、李雄维012-4283932、Ragindran016-4107871以及周忠志014-9415192。

当天记者会出席者尚包括五条路社委会主席林锋安、秘书谢珠瑾、海墘社委会主席拉仁、崔耀才路社委会财政郭廷仁、各姓氏桥社委会秘书周忠志及刘敬亿助理方资勇。



彭加兰哥打选区首度举办马来西亚成立日慈善义走，刘敬亿（中）联合各设委会代表呼吁民众踊跃参加，一同响应健康又有意义的活动。



## LARIAN KARNIVAL PESTA TANGLUNG 2015 (FUN RUN)

### 23/09/2015 (Rabu 星期三)

### 7.30 Petang 傍晚7时30分

### 高渊成功花园草场

### PADANG TAMAN BERJAYA, NIBONG TEBAL

### Tempat Pendaftaran 报名处

### Chinese Recreation Club Nibong Tebal (NTCRC) 019-415 1728

### PUSAT KHIDMAT KADUN JAWI YB SOON LIP CHEE

## Tel: 04-5941163 H/P: 011-3602 0202

# 打石街火灾灾黎获援助金临时住宿度难关

槟州首长林冠英移交各1000令吉援助金给2户打石街火灾灾黎，同时促请老屋业主定期检查电线以降低着火风险；光大区州议员郑来兴则已为受影响家庭安排临时住所。

打石街于8月13日凌晨发生火灾，其中2户受影响灾民获安顿在打石街青年活动中心。

槟州首长林冠英于8月14日前往打石街青年活动中心慰问火灾时，移交各1000令吉援助金给丧失家园的2户家庭，同时促请古迹区老屋业主定期检查电线，以降低着火风险。

另外，郑来兴也移交各500令吉给受影响的家庭住户，同时表示槟岛市政厅已为灾黎之一的黄俊坚（77岁）一家5口找到安顿单位，那就是阿贵街的2房组屋，而槟岛市政厅也将豁免该单位的首3个月租金。



槟州首长林冠英（左3）移交各1000令吉援助金给2户打石街火灾灾黎。右3为光大区州议员郑来兴、槟州福利委员会主席彭文宝行政议员（左1）及行政议员拿督阿都玛烈（右1）。

## 孙意志感谢首长拨款翻新爪夷村乡委会会所

白蚁侵蚀多年未获解决的爪夷村乡委会会所在爪夷区州议员孙意志的争取下，获槟州政府拨款19万9000令吉作为翻新用途。

孙意志在巡视翻新工程时表示，他於2013年上任后前来该处巡视，发现会所设备简陋陈旧，并且遭白蚁侵袭，天花板的横木也已弯曲，他连续2年向威南县署申请拨款，惟县署以资金有限为由未能进行翻新工程。

“在今年新春佳节时，槟州首长林冠英莅临爪夷村出席爪夷区的新春团拜活动，我也向首长反映此问题，当时首长立即答应拨款翻新会所，感谢以民为本的首长为村民带来便利。”

他说，州政府拨出19万9000令吉是作为建筑翻新费用，全洋灰的新会所宽29尺、长65尺、高13尺。工程于本月11日展开，预计为期2个月，他提醒村民勿随意踏入兴建工地，以免酿成意外。

孙意志说，该会所翻新后将作为乡委会的会所，他也将陆续完善会所的设备，让村民们受惠。

爪夷村乡委会主席钟瑞平指出，该座建立逾半世纪，历史悠久的爪夷村乡委会会所原是小规模的民众会堂，1978年则成为公立幼儿园和乡委会会所。

“公立幼儿园因学生人数不理想而开始没落，最终面临关闭。该建筑物后来充作退休老师为学生补习的场所。但因白蚁侵蚀问题影响教学活动，补习班只好迁移他处，该建筑物在2013年则作为资源回收中心。”

陪同者包括爪夷村乡委会秘书钟彤芬及委员陈大成。



白蚁侵蚀多年未获解决的爪夷村乡委会会所在爪夷区州议员孙意志（左1）的争取下，获槟州政府拨款19万9000令吉作为翻新用途。

# 《珍珠快讯》填色比赛截止 得奖者将接获电话通知



这项开放给12岁以下儿童的填色比赛于3月1日开始，主办单位已从众多作品中筛选出50副佳作，并将在较后进一步选出优胜作品。

由《珍珠快讯》举办的填色比赛已在7月31日正式截止，主办单位一共收到1492副参赛作品，反应十分热烈。

这项开放给12岁以下儿童的填色比赛于3月1日开始，主办单位已从众多作品中筛选出50副佳作，并将在较后进一步选出优胜作品。

获得冠亚季军的参赛者能分别赢取200令吉、150令吉及100令吉，至于安慰奖得主则将赢取20令吉。

与此同时，由今年2月1日开始至6月30日截止的槟州历史填字比赛也迎来了多达2221份的参赛作品。

这项比赛除了提出14道有关槟州历史的问题挑战参赛者的脑力外，参赛者也完成创意标语，以



由《珍珠快讯》举办的填色比赛已在7月31日正式截止，主办单位一共收到1492副参赛作品，反应十分热烈。

赢取高达500令吉的现金奖。

主办单位将在较后选出得奖者，同时也将透过电话联络来通知得奖者。

## 中秋节创意填色与绘画比赛

由槟州政府主办、槟州图书馆及高渊佛教会协办的中秋节创意填色与绘画比赛将于9月27日（星期日），上午8时30分在高渊成功花园有盖篮球场进行，即日起欢迎各地中小學生及幼兒報名參與。

爪夷區州議員孫意志表示，這項以《中秋佳節》為主題的比賽也是檳州中秋慶典《全民月圓牽里緣~再續緣》的系列活動之一。

他說，繪畫比賽曾列入去年檳州中秋慶典系列節目中，獲得民眾的熱烈響應。因此，應民眾要求，今年再辦填色與繪畫比賽，除了中小學生外，今年也增加了幼兒組，讓幼兒們有機會發揮填色及繪畫潛能。

“孩子們通過參加填色與繪畫比賽，不僅能學習和認識華族傳統節日文化，而且對想象力及創造力都很有幫助。此次比賽繪畫原料不限，孩子們可自由發揮，表達出他們眼中的中秋佳節。”

出席新聞發布會者包括高淵佛教會會長王燕飛、副總務楊寶華和教育主任鄭桂蘭。

高淵佛教會總務許奕勤表示，比賽將分為4個組別進行，分別是A組：幼兒（4歲至6歲）、B組：小學（一年級至三年級）、C組：小學（四年級至六年級）及D

組：中學（預備班至中五）。A組的比賽性質是填色，比賽時間是2小時；B、C及D組則是繪畫，比賽時間是3小時。所有組別的參賽者可使用任何繪畫原料來進行創作。

“參賽者須自備彩色顏料及其他用具如桌椅、報紙等，賽會仅提供蓋有賽會印章的畫紙和填色紙，此外，參賽者須獨自完成作品。”

至於獎勵，各組皆有冠亞季軍及7份優秀獎，冠軍將獲得獎金100令吉及獎杯、亞軍80令吉及獎杯、季軍50令吉及獎杯，優秀獎（7份）獎杯一座。所有得獎者也將獲得主辦單位贈送的紀念品，而每位參賽者也將獲得獎狀一張。

賽會報名費為5令吉，截止日期為9月11日。所有參賽者須在活動當天上午8時抵場登記。欲知詳情，可致電爪夷區州議員孫意志服務中心（04-594 1163）、高淵佛教會許奕勤（018-465 5706）、鄭桂蘭（012-423 1393）及爪夷圖書館（04 -582 4224），並索取報名表格。

有關活動資訊及報名表格也可在檳州中秋慶典面子書專頁：全民月圓牽里緣再續緣 Karnival Pesta Tanglung 2015 Peringkat Negeri Pulau Pinang 或 爪夷區州議員孫意志面子書專頁：N19 Soon Lip Chee獲得。



## 中秋节创意填色与绘画比赛

### PERTANDINGAN MEWARNA DAN MELUKIS

主题 Tema : 中秋佳节 Perayaan Pesta Tanglung  
 日期 Tarikh : 27.09.2015 (星期日Ahad)  
 时间 Masa : 8:30 am - 11.30am  
 地点 Tempat : 高渊成功花园有盖篮球场  
 Gelanggang Berbumbung Bola  
 Keranjang Taman Berjaya, Nibong Tebal



报名处Pendaftaran: Mr.Khaw 018-465 5706 Ms.Tay 012-423 1393  
 爪夷區州議員孫意志服務中心 Pusat Khidmat KADUN Jawi YB Soon Lip Chee 04-5941163

# 槟政府斥资开辟新路段 解决汉民小学上下课交通问题

槟州政府耗资180万令吉，在丹绒武雅汉民小学后方开辟1条全新的路段，以解决当地上下课高峰时段的交通问题。

丹绒武雅州议员郑雨週指出，这项道路工程耗资约180万令吉，主要是在汉民小学后方开辟1条全新的路段，将Jalan Bunga Hinai路衔接至Jalan Bunga Kaca Piring路。

他指出，这项工程将开辟的路段长达150米，建造费由州政府负责，预料将在明年2月份完工。

他说，工程涉及的地段原属校方，然而为了能让师生们更方便地上下课，校方决定将土地交由州政府处置。

他指出，在这项工程中，共有6户住家让路发展，当局也给予赔偿，其中4户选择1屋赔1屋的方案，

另外2户则选择金钱赔偿。

他说，当地民众及师生们饱受交通问题困扰了超过20年，如今州政府短短的数年内便与各方达成协议，并在校方、住户、县属及公共工程局等单位的合作之下，成功提出了解决方案。

他补充，一旦上述工程完工以后，相信将能够惠及该校师生及当地居民超过1000人。

郑雨週是于8月7日前往巡视工程时发表谈话。同时出席者为槟岛市议员李俊杰等人。

另一方面，公共工程局代表透露，若一切都顺利进行，这项工程预计将在2016年2月14日竣工。

他表示，目前有关工程的进度已达32%，较原定计划有稍微延迟，不过当



槟州政府耗资180万令吉，在丹绒武雅汉民小学后方开辟1条全新的路段，以解决当地上下课高峰时段的交通问题。丹绒武雅州议员郑雨週（左1）前往巡视建路工程。

局正采取必要步骤，好让这项工程能如期完工。

他相信，一旦新路建成后，将能够大大改善当地

居民及学校该师生目前所面对的交通问题。

## GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang

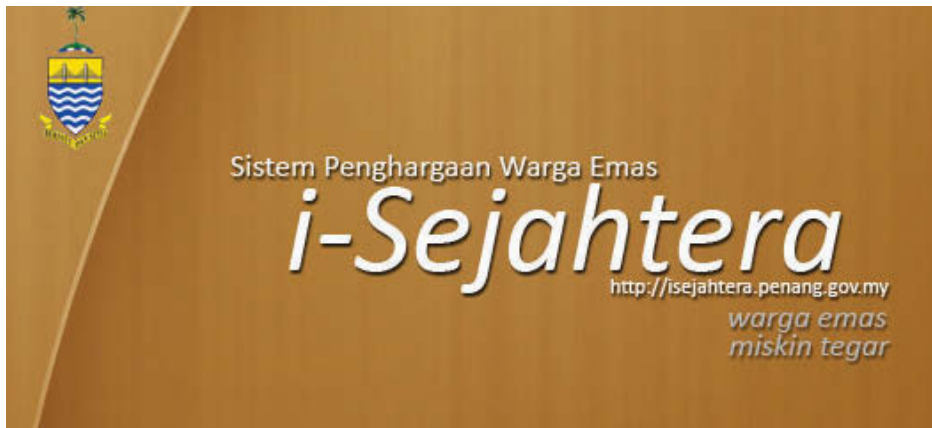


Sonarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah  
Semakan Status Pinjaman Penuntut  
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor  
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas  
Semakan Status Cukai Tanah

silaklik untuk maklumat lanjut ....





# 槟城佛学院乐龄之家午餐会



郑来兴在槟城佛学院乐龄之家午餐会后，与老人家合影。

光大区州议员郑来兴呼吁年轻一辈，应继续贯彻东方社会的价值观，在父母有生之年尽孝道，负起照顾家中长辈的责任，多花时间陪伴父母。

他是于8月8日在槟城佛学院乐龄之家与38名乐龄人士共进午餐时如是表示。他说，入住老人院或看护中心的乐龄人士，大多是膝下无子女，因此，社会人士或团体应多办活动，与老人家进行交流；而政府也该提供完善且方便的医疗照顾。

他提及，该院要维持平时开销并不容易，为

减轻部分开销，他已向州政府提呈选区拨款申请，若获得批准，将为该院更换339盏LED节能灯，节省电源。

这场午餐会是由郑来兴服务中心联合交通花园社委会所举办，除了与老人家共进午餐，郑来兴亦送上一些日常用品及分发红包予老人家。另外，浩洋健康食品工业有限公司也赞助“纯有机即食黄金燕麦”。

出席者包括槟城佛学院乐龄之家顾问阮冠德、主席曾祥乐、委员傅温生、交通花园社委会主席王仁忠等人。



郑来兴分发红包给老人家。

## 高渊水闸垃圾阻塞 孙意志呼吁民众勿随意乱丢垃圾

高渊直落依卑水车站7台抽水机的其中5台因垃圾阻塞导致故障无法操作，居民受促勿随意乱丢垃圾。

爪夷区州议员孙意志与威省市议员方美铗于8月12日接获水利灌溉局员工投报5台抽水机无法操作后，隔日上午与方美铗和高渊乡委会主席许浩涛前往水车站巡视。

孙意志表示，水闸被垃圾阻塞而无法操作已非新问题。每当下雨天，他都会接获民众来电询问水车站是否有顺利操作。

“气象预测高渊地区未来数天会降大雨，我劝请民众勿把排水沟或水闸当成垃圾桶，不要成为导致水闸操作失灵的害群之马。我希望民众协助监督，若发现有人把垃圾丢进水闸，可拍照传给当局以对有关人士采取行动。”

此外，他也呼吁民众切勿把修剪后的树枝或树木丢弃在水闸，造成水闸阻塞损坏。

方美铗说，直落依卑水车站主要是把高渊市区和周遭地区的水排入吉輦河，减低水患

发生的机率，不料因部分民众乱丢垃圾，以致抽水机因垃圾阻塞无法顺利操作。水利灌溉局员工在高渊直落依卑水车站所捞出的垃圾，竟有大型塑料袋、轮胎、床单等等。

“日前损坏的5台抽水机，其中2台已修复，另3台待维修，因部分为入口零件，可能需费些时日才能修好。”

他促请民众加强公民意思，不要再往水闸丢垃圾，同时他也要求威省市政局定期检查区内沟渠及清理垃圾，以防水患。



# 槟州政府关心人民福利

槟州政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生  
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000  
往生抚恤金



RM1,000  
国立大专助学金



RM200  
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策 (AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的檳城



## பொதுப் போக்குவரத்து சேவை மேம்படுத்தப்படும் - மாநில முதல்வர்.



சன்மானம் பெற்றுக்கொண்ட வாடகைக்கார் ஓட்டுனர்கள்

பிணங்கு வாழ் 2,365 வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு மாநில அரசு ஊக்கத்தொகை வழங்கியது. நோன்புப் பெருநாளை முன்னிட்டு பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் வாடகைக் கார் ஓட்டுனர்களுக்கு தலா ரி.ம 300-ஐ வழங்கியது பாராட்டக்குறியது. இந்த சன்மானம் வழங்குவதற்காக மாநில அரசு ரி.ம 732,900 ஒதுக்கியது என்று மேதகு லிம் குவான் எங் கூறினார். கடந்த 13வது பொதுத்

தேர்தலின் போது மாநில அரசு தேர்தல் அறிக்கையில் சுற்றுலா துறையின் சேவை தரத்தை மேம்படுத்த வாடகைக்கார் ஓட்டுனர்களுக்கு ஒரு வருடத்திற்கு ரி.ம 600 ஊக்கத்தொகை வழங்கப்படும் என அறிவித்திருந்ததைத் தொடர்ந்து கடந்த 2013-ஆம் ஆண்டிலிருந்து இச்சன்மானத்தை வழங்குகிறது.

அதன் தொடக்கமாக, இவ்வாண்டின் முதல் தவணைக்கான சன்மானம் ஜூன்

மாதத்தில் ரி.ம 300-ரும், ஆகஸ்டு மாதத்தில் இரண்டாம் தவணைக்கான மற்றொரு ரி.ம300 வழங்கப்பட்டதாகக் கொம்தார் "ஏ" அரங்கத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். துரித வளர்ச்சியின் காரணமாக பொதுப் போக்குவரத்து மேம்படுத்தி பிணங்கு மாநிலத்தை அனைத்துலக தரத்தில் ஒரு முழுமையான பொது போக்குவரத்துச் சேவையை வழங்கும் உறுதிப்பாட்டை வெளிப்படுத்தினார் முதல்வர். வாடிக்கையாளர்களிடம் பணிவாகவும் முக மலர்ச்சியுடனும் சேவை வழங்குவதை வாடகைக்கார் ஓட்டுனர்கள் கொள்கையாக்கிக் கொள்ள வேண்டும் என மேலும் கேட்டுக்கொண்டார்.

பொதுப் போக்குவரத்து திட்டத்தை இரயில், LRT, MRT என மேம்படுத்த தற்போது மாநில அரசு Project Delivery Patners எனும் நிறுவனத்தை அமைத்துள்ளது. 2030-ஆம் ஆண்டில் சிறந்த பொதுப் போக்குவரத்து சேவையை பிணங்கு கொண்டிருக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இதனிடையே, ரிம 6.3 பில்லியன் செலவில் மூன்று நெடுஞ்சாலைகளும் பெர்சியாரான் கெர்னி மற்றும் லிம் சோங் யூ பிரதான சாலையை இணைக்கும் கடல்வழி பாதை நிர்மாணிக்கப்படவுள்ளது பாராட்டக்குறியதாகும். இந்நிகழ்வில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் பல முக்கிய பிரமுகர்கள் கலந்து சிறப்பித்தனர்.

## பாலின சமத்துவ விழிப்புணர்வுப் பட்டறை



பட்டறை வழிநடத்தும் பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழக அதிகாரி குமாரி இன்பஜோதி.

கடந்த 8 ஆகஸ்ட் 2015, மலேசிய இந்துதர்ம மாமன்ற மகளிர் பிரிவினரின் 2 நாள் இந்து தர்ம மகளிர் மேம்பாட்டுக் கருத்தரங்கில், பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகத்திற்கு "பாலின சமத்துவ விழிப்புணர்வுப் பட்டறை" நடத்த வாய்ப்பு வழங்கப்பட்டது. இப்பட்டறையில் சுமார் 38 மகளிர் கலந்து கொண்டனர். பிணங்கு வாழ் இந்திய மகளிரிடையே பாலின சமத்துவ விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்தவும் அவர்கள் வாழ்க்கை முன்னேற்றம் அடையவும் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் தன் முயற்சியில் ஒரு புதிய தொகுப்பை (Module) தயாரித்துள்ளது,

இத்தொகுப்பு பல்லாடக வெண்திரை காட்சியின் வழி மக்களுக்குத் திரையிடப்பட்டது.

ஆண் பெண் சமத்துவம், சமுதாய கண்ணோட்டம் மற்றும் பாலின அடிப்படையிலான மகளிர் எதிர்க்கொள்ளும் அநீதிகள் பற்றிய விளக்கங்களும் பயிற்சிகளும் நடத்தப்பட்டது. நம் சமுதாயத்தில் மகளிர் இன்னும் பிந்தங்கிய நிலையில் வாழ்ந்து வருகின்றனர், அடுத்தவரின் உதவியை எதிர்ப்பார்த்து வாழ்கின்றனர். சிலர் தனது கனவு, ஆசைகளைப் பாதியிலே விட்டு விடுகின்றனர். மகளிர் சமுதாயத்தில் தன்னம்பிக்கையோடும் சுயமரியாதையோடும் வாழ இப்பட்டறை ஒரு தூண்டுக்கோளாக

அமைகிறது.

இப்பட்டறையில் பிணங்கு மாநில அரசாங்க நிதி உதவி மற்றும் மகளிருக்குத் தேவையான உதவிப் பற்றியும் விளக்கத் துண்டு பிரசுரங்களும் வழங்கப்பட்டது. மாநில அரசின் கீழ் இயங்கும் பிணங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் பல திட்டங்கள் வரையறுத்து மகளிர் வாழ்க்கையிலும் பொருளாதாரத்திலும் பீடுநடைப் போட வழி வகுக்கிறது. அவ்வகையில், மாநில அரசின் துணையோடு குழந்தைப் பராமரிப்பு மையம் துவங்கப்பட்டு பெண்கள் பிள்ளைகள் ஈன்ற பின்பும் தொடர்ந்து வேலைச் செய்வது ஊக்குவிக்கப்படுகிறது.



பட்டறையில் பங்கேற்ற மகளிர்

## பிறை தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

மலேசிய நாட்டின் முதன்மை பெருநாட்களில் ஒன்றான நோன்புப் பெருநாள் கொண்டாட்டம் அண்மையில் அனைத்து மலேசிய முஸ்லிம் அன்பர்களால் கோலாகலமாகக் கொண்டாடப்பட்டது. பிறை வாழ் முஸ்லிம் மக்களை அங்கீகரிக்கும் வகையில் அத்தொகுதியின் ஏற்பாட்டில் கடந்த ஆகஸ்டு 15-ஆம் திகதி பட்டர்வோர்த் ஜயண்ட் பேரங்காடி வளாகத்தில் நோன்புப் பெருநாள் திறந்த இல்ல உபசரிப்பு மிக விமரிசையாக நடைபெற்றது.

இந்நிகழ்வில் சிறப்பு விருந்தினராக பிறை சட்டமன்ற உறுப்பினரும் பினாங்கு இரண்டாம் துணை முதல்வருமான ப.இராமசாமி அவர்கள் தம் துணைவியார் திருமதி கலையரசியுடன் கலந்து சிறப்பித்தார். பிறை சமூக மற்றும் முன்னேற்ற கழகத்தின் ஆதரவுடன் நடைபெற்ற இந்நோன்புப் பெருநாள் கொண்டாட்டத்தில் மக்கள் திரளாக வந்திருந்தனர். அதற்கேற்றவாறு, அங்கு அகன்ற கூடாரமும் அமைக்கப்பட்டிருந்ததால் மக்கள் கூடாரத்தினுள் அமர்ந்து குடும்பத்தாருடன் ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டிருந்த பல்வகை உணவு பதார்த்தங்களை உண்டு மகிழ்ந்தனர்.

எட்டு ஆண்டு காலம் ஆட்சி புரிந்து வரும் பினாங்கு மாநில அரசு மக்கள் நலனை முன்னிறுத்தியே பல ஆக்கரமான திட்டங்களை மேற்கொண்டு வருகிறது. மக்களின் பிரச்சனைகளைக் கேட்டறிந்து அதற்கு உடனடித் தீர்வு காண்பதே எங்கள் தலையாய கடமை என்று சிறப்புரையாற்றிய

பேராசிரியர் தம் துணையாருடன் திறந்த இல்ல உபசரிப்புக்கு வருகையளித்த சிறுவர்களுக்கு அன்பளிப்பு வழங்கினார்



திறந்த இல்ல உபசரிப்பில் கலந்து கொண்ட பொது மக்கள்



பினாங்கு துணை முதல்வர் கூறினார். தற்போது போக்குவரத்து நெரிசலை அதிகமாக எதிர்நோக்கும் கம்போங் மானில் சுற்று வட்டார பிரதான சாலைகள் பிரச்சனையைக் களைய செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத்திடம் கலந்து ஆலோசிப்பதாகக் கூறினார். அதோடு, தாமான் செனாங்கின் வட்டார வெள்ள நிவாரணப் பிரச்சனைக்கும் விரைவில் தீர்வுக்காணப்படும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். மேலும், பிறை வட்டாரத்தில் பசுமையை நிலைநாட்ட ஆங்காங்கே மரக்கன்றுகள் நடப்படுகிறது. எனவே, பொதுமக்கள் மரங்களை வெட்ட வேண்டாம் என வலியுறுத்தினார்.

## ஸ்பான் நெடுஞ்சாலை மேம்பாட்டுத் திட்டம் உடனடி நிறுத்தம்- முதல்வர்



மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் ஸ்பான் நெடுஞ்சாலை மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை உடனடியாக நிறுத்திமாறு பணித்தார்

பொதுப்பணி துறை மற்றும் UEM மேம்பாட்டு நிறுவன கீழ் இயங்கும் 3 பிரிவுகளை இணைக்கும் ஸ்பான் உயர்ந்த நெடுஞ்சாலை நிர்மாணிப்புப் பணி ஏற்படுத்திய சாலை நெரிசலினால் அத்திட்டம் உடனடி நிறுத்தம் கண்டது என்றார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். பாயான் பாரு, சுங்கை குளுவாங் பகுதியில் நிர்மாணிக்கப்படும் இந்த நெடுஞ்சாலையினால் கடந்த 17/8/2015 பினாங்கு மாநில பாயன் பாரு பகுதியில் கடுமையான நெரிசல் ஏற்பட்டு பொது மக்கள் அனைவரும் மனவுலைச்சலுக்கு ஆளாகினர்.

இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்தை மேற்கொள்ள பாயன் பாரு பகுதியில் சாலைகள் அடைக்கப்பட்டது. இதனால் பினாங்கு தீவுப் பகுதியில் பொது மக்கள் பல மணி நேரத்திற்குச் சாலை நெரிசலை எதிர்நோக்கினர். பொதுப்பணி

துறை மற்றும் UEM மேம்பாட்டாளர் சாலை அடைப்பு திட்டத்தில் தோல்விக் கண்டதை முன்னிட்டு இந்த அதிரடி நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டது என்றார் மாநில முதல்வர்.

வழக்கத்திற்கு மாறான சாலை நெரிசலை ஏற்படுத்தியதற்கு UEM மேம்பாட்டு நிறுவன சார்பில் அதன் தலைமை இயக்குநர் அமாட் பாசி அலி செய்தியாளர் கூட்டத்தில் மன்னிப்புக் கேட்டார்.

UEM மேம்பாட்டு நிறுவனம் முறையான சாலை அடைப்பு திட்டத்தைக் கொண்டுவருமாறு பணிக்கப்பட்டுள்ளதாக மாநில முதல்வர் தெரிவித்தார்.



ஸ்பான் நெடுஞ்சாலை மேம்பாட்டுத் திட்டம்

## தங்க மாணவர் திட்டத்தில் 47,792 மாணவர்கள் ஊக்கத்தொகை பெற்றனர்



தங்க மாணவர் திட்ட ஊக்கத்தொகை பெற்ற மாணவர்களுடன் ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஹொன் வாய்

பினாங்கு மாநில அரசு வழங்கும் "தங்க மாணவர் திட்டம்" 17 முதல் 28 ஆகஸ்டு மாதம் வரை மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கப்படுகிறது. மாநில அரசின் ஆண்டுத் திட்டத்தில் பினாங்கில் பயிலும் 42,792 மாணவர்களுக்கு ஊக்கத்தொகை வழங்கப்பட்டது. இத்திட்டத்தில் ஆண்டு 1 மற்றும் 4 பயிலும் ஆரம்பப் பள்ளி மாணவர்களுக்கும் படிவம் 1 மற்றும் படிவம் 4 பயிலும் இடைநிலைப் பள்ளி மாணவர்களுக்கும் ரிம100 ஊக்குவிப்புத்தொகை பெறுவர்.

ஆயர் ஈத்தாம் தொகுதியில் 15 பள்ளிகளைச் சார்ந்த 2,123 மாணவர்களுக்கு தங்க மாணவர் திட்டத்தின் வழி ஊக்குவிப்புத்தொகை வழங்கப்பட்டது. பினாங்கு மாநில பிராபிட், பினாங் துங்கால் தொகுதிகளுக்கு அடுத்து ஆயர் ஈத்தாம் தொகுதியிலே மிகக் கூடுதலான ஊக்குவிப்புத்தொகை பெறுகின்றனர் என ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் வோங் ஹொன் வாய் கூறினார்.

2012-ஆம் ஆண்டு துவங்கப்பட்ட இத்திட்டத்தின் வழி பள்ளி மாணவர்கள் தங்களுக்குத் தேவையான எழுதுகோல் வாங்குவதற்கு இந்நிதி பயன்படும் என்றார். தங்க திட்ட ஊக்கத்தொகை பெற்ற மாணவர்கள் மற்றும் அவர் தம் பெற்றோர்களை ஆயர் ஈத்தாம் மலாயன் வங்கியில் நேரில் சந்தித்தார். உயர்வு கண்டு வரும் பொருட்களின் விலை குறிப்பாக ஏழ்மை நிலையிலும் நடுத்தர வாழ்க்கையையும் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் மக்களுக்குப் பெரும் சமையாக அமைந்து வருவதால் அவர்களின் செலவுச் சமையைக் குறைக்கும் பணியை மாநில அரசு ஆண்டுதோறும் தவறாது செய்து வருகிறது என்பது வெள்ளிடைமலையே.

# கதை பேசும் படங்கள்



புயலில் பாதிக்கப்பட்ட ஜலன் கிலாட்ஸ் மக்களுக்கு ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் உதவித்தொகை வழங்கினார்.



ஸ்ரீ வீரகாளிம்மன் ஆலய வருடாந்திர தீமிதித் திருவிழாவில் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் கலந்து கொண்டதோடு பொது மக்களுக்கும் அன்னதானம் வழங்கினர்



சதுரங்க போட்டி வருகின்ற 24 ஆகஸ்டு அன்று தாமான் பெர்பண்டாரானில் நடைபெறவுள்ளது.



பினாங்கில் நாய் தத்தெடுக்கும் நிகழ்வினை (Dog Adoption Event) அதிகாரப்பூர்வமாக துவக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ



புற்றுநோய் விழிப்புணர்வு முகாமையை அனிச்சல் வெட்டி துவக்கினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அஃபீப் பஹாருடின் அவர்கள்.



மஸ்பேக்ஸ் (MASPEX) சொத்துடமை கண்காட்சியை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
<b>AIR PUTIH</b> YAB Tuan Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614	<b>PENAGA</b> YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	<b>PENAGA</b> -	-
<b>PANTAI JEREJAK</b> YB Haji Mohd. Rashid Hasnon <a href="mailto:rashid.hasnon@penang.gov.my">rashid.hasnon@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 646 4700	<b>BERTAM</b> YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	<b>BERTAM</b> Asrol Sani Abdul Razak <a href="mailto:asrolsani2006@gmail.com">asrolsani2006@gmail.com</a>	013-580 6981
<b>PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 399 6689	<b>PINANG TUNGGAL</b> YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	<b>PINANG TUNGGAL</b> Muhasdey Muhamad <a href="mailto:hadiputra78@yahoo.com">hadiputra78@yahoo.com</a>	019-437 2887
<b>PADANG KOTA</b> YB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkonyeow@penang.gov.my">chowkonyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	<b>PERMATANG BERANGAN</b> YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	<b>PERMATANG BERANGAN</b> -	-
<b>BATU MAUNG</b> YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim <a href="mailto:abdmalik@penang.gov.my">abdmalik@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	<b>SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	<b>SUNGAI DUA</b> -	-
<b>BAGAN JERMAL</b> YB Lim Hock Seng <a href="mailto:limhockseng@penang.gov.my">limhockseng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	<b>TELOK AIR TAWAR</b> YB Datuk Jahara Hamid <a href="mailto:jahara.hamid@gmail.com">jahara.hamid@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	<b>TELOK AIR TAWAR</b> Norhayati Jaafar <a href="mailto:yatie7119@yahoo.com.my">yatie7119@yahoo.com.my</a>	019-433 7119
<b>BATU LANCHANG</b> YB Law Heng Kiang <a href="mailto:lawhengkiang@penang.gov.my">lawhengkiang@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	<b>SUNGAI ACHEH</b> YB Datuk Mahmud Zakaria <a href="mailto:dafomahmud@umpangroup.com.my">dafomahmud@umpangroup.com.my</a>	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	<b>SUNGAI ACHEH</b> Azmi Samsudin <a href="mailto:azmikadilhan@gmail.com">azmikadilhan@gmail.com</a>	012-594 1515
<b>SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	<b>BAYAN LEPAS</b> YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	<b>BAYAN LEPAS</b> -	-
<b>PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028	<b>PULAU BETONG</b> YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	<b>PULAU BETONG</b> Hj. Mohd Tuah Ismail <a href="mailto:tuahismail@yahoo.com">tuahismail@yahoo.com</a>	019-570 9500
<b>DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh DEO <a href="mailto:jagdeepsinghdeo@penang.gov.my">jagdeepsinghdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<b>TELUK BAHANG</b> YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	<b>TELUK BAHANG</b> Halil Sabri Hamid <a href="mailto:halilsabri.hsh@gmail.com">halilsabri.hsh@gmail.com</a>	017-460 4849

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131 04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
HOTLINE MBPP	04-263 7637 04-263 7000	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	( BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCOSO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161 04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

### PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

<b>N1 Penaga</b> : -	-	<b>Bungah</b> : 011 - 12441069	- Hezreen
<b>N2 Bertam</b> : 019 - 593 3736	- Fatimah	<b>N23 Air Putih</b> : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
<b>N3 Pinang</b> : 017 - 424 9371	- Tasrin	<b>N24 Kebun Bunga</b> : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
<b>N4 Sungai Tunggul</b> : -	-	<b>N25 Pulau Tikus</b> : 017 - 956 3237	- Quah
<b>N5 Permatang Berangan</b> : -	-	<b>N26 Padang Kota</b> : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
<b>N6 Sungai Dua</b> : -	-	<b>N27 Pengkalan Kota</b> : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
<b>N7 Telok Air Tawar</b> : 017 - 595 9891	- Norfatin	<b>N28 KOMTAR</b> : 012 - 423 3227 010 - 811 7300	- Benji Ang
<b>N8 Sungai Puyu</b> : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	<b>N29 Datok Keramat</b> : 04 - 226 2464	- Razin
<b>N9 Bagan Jermal</b> : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	<b>N30 Sungai Pinang</b> : 04 - 282 6630	- Shuen
<b>N10 Bagan Dalam</b> : 016 - 473 1963	- Gesan	<b>N31 Batu Lancang</b> : 04 - 282 6419	- Karuna
<b>N11 Seberang Jaya</b> : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	<b>N32 Seri Delima</b> : 019 - 4474362 012 - 5242549	- Mahen James
<b>N12 Permatang Pasir</b> : 019 - 412 8442 013 - 595 6865	- Kamal Rosli	<b>N33 Air Itam</b> : 012 - 4730736 016 - 4940705	- Anne Janet
<b>N13 Penanti</b> : 04 - 538 2871 04 - 538 3871	- Tira	<b>N34 Paya Terubong</b> : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
<b>N14 Berapit</b> : 016 - 401 3507 017 - 446 1817	- Mr.Lim Yeoh Ee Yee	<b>N35 Batu Uban</b> : 016 - 205 1185 016 - 480 0232	- Frankie Kee
<b>N15 Machang Bubok</b> : 012 - 474 0964 012 - 473 0964	- Andrew Chin Ikhwan	<b>N36 Pantai Jerejak</b> : 019 - 498 1096	- Shamsudin
<b>N16 Padang Lalang</b> : 017 - 552 8928 014 - 945 9786	- Chan Lai	<b>N37 Batu Maung</b> : 016 - 428 6158	- Amirulzaman
<b>N17 Perai</b> : 04 - 399 6689	- Selvi	<b>N38 Bayan Lepas</b> : -	- Danny Ho
<b>N18 Bukit Tengah</b> : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun	<b>N39 Pulau Betong</b> : 016 - 407 2135	- Zulkiflee
<b>N19 Bukit Tambun</b> : 016 - 404 9120 017 - 378 4448	- G.Dumany Khor	<b>N40 Telok Bahang</b> : 017- 413 5695	- Johan Abu Bakar
<b>N20 Jawi</b> : 017 - 408 4784 012 - 456 5018	- Abdul Halim Mr. Khor		
<b>N21 Sungai Bakap</b> : 019 - 552 8689 012 - 542 4454	- Norjuliana Hasbullah		
<b>N22 Sungai Aceh</b> : 0111-508 0215	- Siti Hajar		
<b>N23 Tanjung</b> : 012 - 465 0021	- Tina		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2015**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Loh Joo Huat	012 - 422 1133
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Siti Nur Shazreen Mohd. Jilani	019 - 411 8343
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Tan Chong Hee	019 - 411 5598
Tiagarajen A/L Annamalai	010 - 387 9305
Ong Eu Leong	010 - 770 0508
Ho Leng Hong	017 - 487 2767
Mohd. Rizal Abd. Hamid	012 - 424 3878
Rajasegar a/l Govindasamy	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim	018 - 576 1622
Zaini Awang	019 - 546 3115 019 - 493 6161
Amir Md. Ghazali	013 - 584 8386
Mohd. Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 508 0039 (Tel) 04 - 657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah	013 - 414 4822
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Mustafa Kamal Ahmad	019 - 556 9552

**SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG**

Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorty	Seberang Perai Tengah	-	019 - 457 2271
5.	R. Gunalan	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	011 - 2666 6901

**Nota:**

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2015**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Sukumar a/l Subramaniam	019 - 442 2113
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Ong Ah Teong	012- 410 6566
Syerleena Abdul Rashid	019- 225 6502
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Prof. Tan Kim Hooi	016 - 438 7855
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Lim Boon Beng	012 - 564 4400
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Kumaresan a/l Arumugam	014 - 945 9621
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Felix Ooi Keat Hin	016-417 1331
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat	016 - 414 3428
Sha'ari Md. Salleh	013 - 788 7786
Mohamed Yusoff Mohamed Noor	012 - 472 8114

**Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Ogos 2015**



Perbarisan Hari Kemerdekaan Ke-58, Bandar Perda (depan Bangunan MPSP), Seberang Perai Tengah.

31hb Ogos  
**Hari Kemerdekaan**

**BULETIN MUTIARA**

Tingkat 47, Komtar,  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468 | Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

Keep yourself updated through SMS blast, Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

**EDITORIAL**

**Editor**

Chan Lilian (English)  
Tam Poh Guek (Chinese)  
G.Revatic (Tamil)

**Writer**

Danny Ooi (English)  
Victor Seow (English)  
Shum Jian Wei (Chinese)  
Chris Koay (Chinese)  
J. Patmavathy(Tamil)

**Photographers :**

Chan Lilian, Law Suun Ting,  
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and  
Darwina Daud

**Graphic Designers :**

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

# Skip to help heart patients

Story by **Danny Ooi**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE “Skip for Fun & Fund” function organised by Penang Adventist Hospital to commemorate World Heart Day will be held at 10am on Sept 27 at Penang Times Square.

The event is spearheaded by the hospital’s community department in partnership with Mended Hearts Penang, a support group for heart patients.

“Skip for Fun & Fund” is suitable for all ages and is a great family bonding activity.

“Apart from raising funds through rope-skipping challenge, most numbers of skips contest and most creative rope-skipping contest, the event also has other activities where the participant will be able to contribute through pledges by getting sponsors to pay RM5 per skip for a good cause,” the hospital’s chief executive officer, Dr Wesley Toh, said at a press conference on Aug 11 at the hospital.

Also present was Batu Uban assemblymember Dr T. Jayabalan.

Meanwhile, Dr Jayabalan said according to World Heart Federation, cardio-



Dr Jayabalan (seventh from left) with Dr Toh (sixth from left) joining other hospital staff in showing the ‘Skip for Fun & Fund’ poster.

vascular disease is responsible for 17.3 million deaths per year and by 2030 this figure is expected to rise to 23 million.

“That’s why World Heart Day was created, to raise public awareness of risk factors for heart disease and stroke as

well as to promote preventive measures to bring this alarming number down,” he added.

The hospital aspires to raise RM150,000 for this worthy cause.

All proceeds from the event will be

channelled to the Hospital Patient Heart Fund to help underprivileged Malaysian suffering from heart ailment to receive appropriate medical care.

For more information, call Charlotte or Poh Ling at 04-2227606/7644.

## Mall set to attract more tourists

ACCORDING to Tourism Malaysia, in 2014 Penang attracted 6.84 million tourists.

Through its quarterly survey, the state has discovered that shopping is one of the top tourist activities in Penang after street food, cultural activities and experiencing the Unesco heritage area.

“The Penang state government has also put in a lot of effort in bringing many exciting events and activities to the state.

“Among them were the Hot Air Balloon Fiesta, Penang World Music Festival, 1st Transformers Street Art, Bon Odori Festival, the on-going George Town Festival and others. This will surely benefit shopping outlets,” said exco for Tourism Development and Culture, Danny Law Heng Kiang, when officiating the opening of Udini Square by IJM Land Berhad.

Also present were its senior general manager Datuk Toh Chin Leong, and its managing director Edward Chong.

Law added that the mall is strategically located in the vibrant Metro East area in Gelugor, and will definitely attract locals as well as tourists.

Meanwhile, Chong said Udini Square is the latest addition and crown jewel of the already vibrant Metro East enclave.

“We believe the mall’s opening will bring greater convenience and more choices to people living and working in this area, and add to the amalgamation of lifestyle, retail and dining options - one more place for Penangites to enjoy,” he added.



Law (fourth from left) and other guests releasing the balloons to mark the opening of Udini Square.



# Internship reflection by Zqian Tan

**Rewritten for Buletin Mutiara by Yasmin Bathamanathan – Communications & External Relations Officer, PWDC**

AS an engineering student at Universiti Malaysia Perlis (UniMAP), I would have thought that it was impossible for me to do my internship at Penang Women's Development Corporation (PWDC). I must say that I was lucky that I joined the SUARAM and USM Student Progressive Front (SPF) internship programme, which connected me to PWDC and made it possible for me to do my internship here.

Much of my involvement has been with PWDC's Gender Responsive and Participatory Budgeting (GRPB) programme, specifically in its new project - the People's Participation Project at Machang Bubuk.

I helped with the documentation and Facebook publicity of this project and attended some activities such as meetings and workshops. It was my very first experience stepping into a Mu-

nicipal Council of Seberang Perai (MPSP) meeting room and observing a meeting conducted by the GRPB team together with the local government.

I was also roped in to help out with the Women's Leadership Training for the Penang Island City Council (MBPP) by PWDC's Women's Empowerment and Leadership (WEL) programme. It was a good experience for me as I was given the chance to observe an official government assembly meeting at City Hall.

Through my engagement in these projects, I understood better how PWDC and its staff do their work. My experience in the GRPB project helped me understand that theoretically, the concept is easier than the implementation, which can take a long time to achieve its goals. It requires perseverance and passion, and in PWDC, I could see everyone working passionately to realize PWDC's mission. I also learnt that teamwork is important as a catalyst in doing the work. All the



Zqian on her last day at PWDC along with fellow intern, Tan Chiew Poh.

staff in PWDC not only work well in their own team but also lend a helping hand to other programmes and teams whenever it is needed. Apart from exposure I got from what PWDC's team is doing, I have also improved much on my communication skill. Meeting new people and talking in English are no longer scary for me. I learnt

to never be afraid to ask questions to expand your knowledge.

However, I would advise those who would like to intern at PWDC to avoid interning when a major religious or cultural festival takes place during the internship period. This was because Hari Raya fell in the middle of my internship, and most of the GRPB staff were away for the

week as they balik kampung. Even though I was not able to do hands-on community work on the Machang Bubuk project during that week, I went through some material reading on GRPB model to increase my knowledge and deepen my understanding on it. So not all was lost.

Despite of that, the five weeks of my internship was such a good experience. I was exposed to the concepts and work on gender, public participation and empowerment, which I would not have the chance to learn all throughout my university life. I will definitely share with my course mates and friends about the things I have learnt in this internship.

I would like to thank GRPB Programme Manager Henry Loh, for giving me this precious opportunity to intern in PWDC, and to GRPB Senior Programme Officer Shariza Kamarudin for being my supervisor. To the rest of the staff of PWDC, thank you for teaching and helping me during my five weeks of internship.

## RAYA cheers @ TASKA D' KOMTAR



Best of buddies!



It's yummy, dad!



Look! I have matching outfit with my mummy!



Raya celebration at TASKA D' KOMTAR on 7th August 2015

**By Ooi Ai Lyn – PWDC Women's Empowerment Support Sen. Prog. Officer**

THE festivity of Hari Raya was felt at TASKA D' KOMTAR with the excitement of children clad in their best Raya outfits.

TASKA D' KOMTAR is a workplace childcare centre initiated by the Penang State Government under PWDC.

Close ties were fostered between parents and child together with the staff from PWDC and TASKA D' KOMTAR.

At TASKA D' KOMTAR, we believe that the celebration of various festive seasons gives the children the exposure to the diverse multi-ethnic culture that we have in Malaysia.

Also present at the event were YB Chong Eng and PWDC CEO Aloyah Bakar.

# Xiamen vice-mayor calls on CM



Lim (second from right) pointing out to Guo some of the major landmarks around George Town which can be viewed from his office.

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

IT was a “sisterly” act between two cities when the vice-mayor of Xiamen city, Guo Guirong, made a courtesy visit to Penang Chief Minister Lim Guan Eng on Aug 8.

Bilateral ties between Penang and Xiamen, a sub-provincial city in Fujian province, China, received an impetus back in 1993 when both formally became “sister cities”.

Lim and Guo, who spoke to members of the media after their closed-door meeting, expressed their shared hopes and commitments in forging closer bilateral relations between both cities.

“I’m greatly delighted to extend a warm welcome to vice-mayor Guo of Xiamen for paying Penang a visit. It is my belief that her visit will only serve to strengthen the ties between our two cities, especially when it involves our annual cultural exchange,” Lim said.

“I’m confident with over 20 years of

sibling relationship with Penang, this bond between Penang and Xiamen will only get better. Penang, in fact, is a major participant in the cultural and sports events held in Xiamen each year,” Guo said in Mandarin.

“I also would like to thank Chief Minister Lim for his strong support and enthusiasm for matters which concern our two cities. Prior to this, we have met in China and this profound affinity he has with us would be most instrumental in ensuring our bilateral ties achieve greater heights in time to come,” she added.

Guo’s entourage included Xiamen city Bureau of Education deputy director-general Lin Jiatian, Municipal Press and Publication Bureau deputy director Xu Xiangming, officers Cheng Xin and Ke Suntuan of the Xiamen city Siming district council and her official translator Chen Qing.

Accompanying Lim was state exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang.

## Great time for comics lovers

IT’S fun time again for ardent fans of comics and for those of you who do not want to give it a miss, mark Sept 5 and 6 on your calendar.

The two-day Comic Fiesta Mini to be held at the Straits Quay Convention Centre (SQCC) between 10am to 6pm promises to bring much joy and excitement through its array of activities.

These include creative art market, stage games and competitions, cosplay and special invited guests.

This Comic Fiesta, which is Malaysia’s premier animation, comics and games activity, is an annual event in Klang Valley and this year, it is coming back to Penang.

During a press conference on Aug 13 at the Straits Quay Retail Marina, event director Jared Cheah spoke at length on the highlights and origins of the Comic Fiesta Mini.

“Since its inception in 2002, the main Comic Fiesta in Klang Valley has grown into one of the biggest events of its kind in Southeast Asia,

gathering over 49,000 comics fans in KLCC during CF 2014. CF is also noted for being the must-go event for illustrators, comics artists, cosplayers and fans,” he said.

“Visitors can also expect an amazing variety of cosplays at CF Mini,” added Cheah.

Also present were Straits Quay centre manager CK Tan, Penang Global Tourism assistant manager Jason Sim and the event manager Navin Innasi.

Cosplay refers to the performance art of dressing up and acting as a fictional character which has gained much popularity in Malaysia in recent years.

Comic Fiesta Mini 2015 will also be hosting special guests Siutao, Luffy and Olivie, well-known cosplayers from Hong Kong whose names will definitely strike a chord amongst comics enthusiasts.

CF Mini 2015 is organised by Says Youth Society and partnered by Penang Global Tourism.

For more details, visit [mini.comicfiesta.org](http://mini.comicfiesta.org)



Cheah (second from right) fielding questions from the media at the press conference. With him are (from left) Tan, Navin and Sim.



# Transformers break new ground

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Shum Jian Wei**

FOR those of you who are approaching mid-30s, growing up watching our favourite cartoon the Transformers on weekends or after school was the norm.

It always felt good when the heroic Autobots, led by Optimus Prime, triumphed over the evil Decepticons.

Imagine the excitement of Penangites when the state government welcomed both Optimus Prime and his loyal sidekick Bumblebee to our shores at the Esplanade.

The two towering figures will remain in Penang to be viewed by the public until Sept 17 as part of their first-ever outdoor excursion in Southeast Asia.

Their portrayal, moreover, as part of Penang's artistic playground in Asia's 1st Transformers Street Art Exhibition, serves to break new ground in terms of



**Different portrayals of Transformers by The One Academy Penang students on display at the Esplanade.**

their popularity and the promotion of values which the Autobots embody.

Chief Minister Lim Guan Eng had on July 19 officiated Asia's 1st Transformers Street

Art Exhibition at the Esplanade which was painstakingly done by art students from The One Academy Penang.

Using their artistic talents and imagination, characters

from the Transformers were linked to different facets of life in Penang such as dietary habits, places of interest, famous landmarks and modes of transport.

Lim, in his speech, com-

mended the efforts made by the students to shed a different light on the Transformers and how their creativity had enabled Optimus Prime and Bumblebee to acclimatise and fit into the local scene.

"While Penangites are already accustomed to murals on our buildings, streets and alleys, it is not often that we get to catch these Autobots in an artsy adventure.

"Only available until Sept 17, grab this opportunity to visit the Esplanade and witness Optimus Prime and Bumblebee becoming Penang-lang in paint," he urged.

Also present were Penang Island City Council (MBPP) secretary Ang Aing Thye, Penang Global Tourism chief executive officer Ooi Chok Yan, managing director of i2 Promotions Sdn Bhd Ricky Ong and The One Academy Penang director Leong Hoy Yoke.

## Honouring the departed, the Japanese way

THE Japanese traditional observance of the Bon Odori festival to commemorate the spirits of the departed became a bustling affair on July 25 that involved savory Japanese and local delicacies, exotic performances and exciting games at the Esplanade.

Celebrated for the 19th consecutive year in Penang, the Bon Odori festival, the equivalent of the Qing Ming observed by the Chinese and the Christians' All Souls Day, is a traditional and merry Japanese festival marked by dance and lively drums performances.

Chief Minister Lim Guan Eng who graced the event, remarked on the attractiveness of Penang as a major pull factor for more and more Japanese expatriates making their home here in the state.

"Penang and George Town welcome all Japanese friends and we are proud that the number of Japanese residents in Penang has increased from 1,500 when we first took over the reins of government in 2008 to 2,700 today," he said.

"This is a vote of confidence of not only our Japanese friends but also local Penangites who are happy in this city that is clean, green, safe and healthy," he added.

Also present were state exco member for Tourism Development & Culture Danny Law Heng Kiang and the Consul-General of Japan in Penang, Ryuji Noda.

"Penang is now a top destination in terms of tourism and there was a 20% increase in tourist arrivals during the Hari Raya Aidilfitri holidays.



**A dance troupe who came all the way from Okinawa to perform a traditional Japanese dance for the Bon Odori festival.**

The state government has brought in cultural and entertainment events from different countries to showcase to the people of Penang including 'Asia's 1st Transformers Street Art' with the nine-metre Optimus Prime and six-metre Bumblebee standing on guard here," added Lim.

The carnival-like ambience at the Esplanade was made even merrier with numerous stalls selling a variety of local and Japanese food, Japanese souvenirs, lively performances as well as games and a closing ceremony marked by a colourful fireworks display.

Story by **Chan Lilian**  
 Pix by **Alissala Thian**

MEE sotong, especially from Mi Sotong Hameed Patta, probably does not need an introduction to those who have tasted the one and only Penang creation.

It is a new recipe concocted by Shahul Hameed Syed Mohamad that has become Penang's signature hawker food.

"This mee sotong was created by me. One day, while I was cutting up the squids, I decided to stir fry them with vinegar, salt, sugar, pepper and other ingredients. Then, I pour them over the noodles that were fried separately. That's how this mee sotong was created," Hameed, 50, said.

Some customers may find the noodles to be a wee bit too sweet to suit their taste.

In that case, there is an option of having the noodle without the gravy and with only the reddish squid on top.

You may also request for that "yellow noodle version" but majority of Hameed's regular clients enjoy the mee sotong and hanker for it when they are away from Penang.

The cendol and coconut shake at the next stall which is owned by

# Mee sotong, a Penang invention

Hameed's skill is not limited to dishing up the unique mee sotong but also cooking in big batches where he can serve hundreds and even thousands of people.



The noodles are fried separately and the sweet, special gravy added on top.



The story of how Hameed created the mee sotong recipe was recorded in a book 'Memori Di George Town'.

Hameed's cousin are the perfect accompaniment.

Do not miss ordering the cendol with thick coconut milk and gula melaka. At the same time, the coconut shake made from fresh coconut water, ice-cream and flesh of young coconuts is an attraction to many.

Hameed is a familiar face at big functions as he and his helpers are capable of dishing up mee sotong for thousands of people.

"In my 37 years of selling mee sotong, the biggest number I have catered was 5,000 people. I have served the mee sotong

to kings and dignitaries too. I have also been invited to food fairs abroad." Hameed added proudly.

It is interesting to stand and watch how Hameed's deft hands stir fry huge woks of noodles and then, toss them into individual plates and garnish them with a bit of vegetable and crispy shallots.

Mee Sotong Hameed Patta at the hawker centre near the Fort Cornwallis is the place you should bring your outstation friends and relatives to because there is only one Penang Mee Sotong.

Mee Sotong Hameed Patta is open from Mondays to Saturdays from 11am to 8pm.



The huge pot of the squid cooked in special gravy created by Hameed.

# 20-year-old road problem solved

Story by **Victor Seow**  
Pix by **Law Suun Ting**

THE completion of the road connecting Jalan Bunga Hinai and Jalan Bunga Kaca Piring at Tanjung Tokong will result in much convenience for residents there as well as students and parents of the nearby SJK (C) Hun Bin.

According to Tanjung Bunga assemblymember Teh Yee Cheu who inspected the site on August 7 with Penang Island City Council (MBPP) councillor Chris Lee Chun Kit, the traffic flow at Jalan Bunga Hinai during peak hours is most mind-boggling due to its close proximity with the Chinese primary school.

Teh, who spoke to the press after completing his site visit to monitor the progress of the project, was glad that a time frame was in place to ensure

the two-decade impasse faced by the local residents will finally be settled.

“After more than 20 years in search of a permanent solution, the state government together with the Public Works Department (JKR) and the JKKK Tanjung Tokong as well as the six affected families who reside in the area finally got together to iron out the issues and settled this once and for all,” Teh said.

“The present state government required only five years since it took over the helm of Penang to come up with a practical and permanent solution compared with the previous administration which had dragged its feet over this issue,” Teh added.

The JKR, on its part, is confident that the project valued at RM1.878 million would be completed by Feb 14, 2016.



Teh (first from left) inspecting the site where the connecting road is being built. Standing behind him is Lee.

## RM300 cash aid for 78 cabbies

THEIR beaming faces said it all when a total 78 taxi drivers in the state assembled at Komtar to receive their RM300 incentive payment by the state government.

It was clear to all that the state is on the right track to ensure those who eke out an honest living by sheer hard work are taken care of.

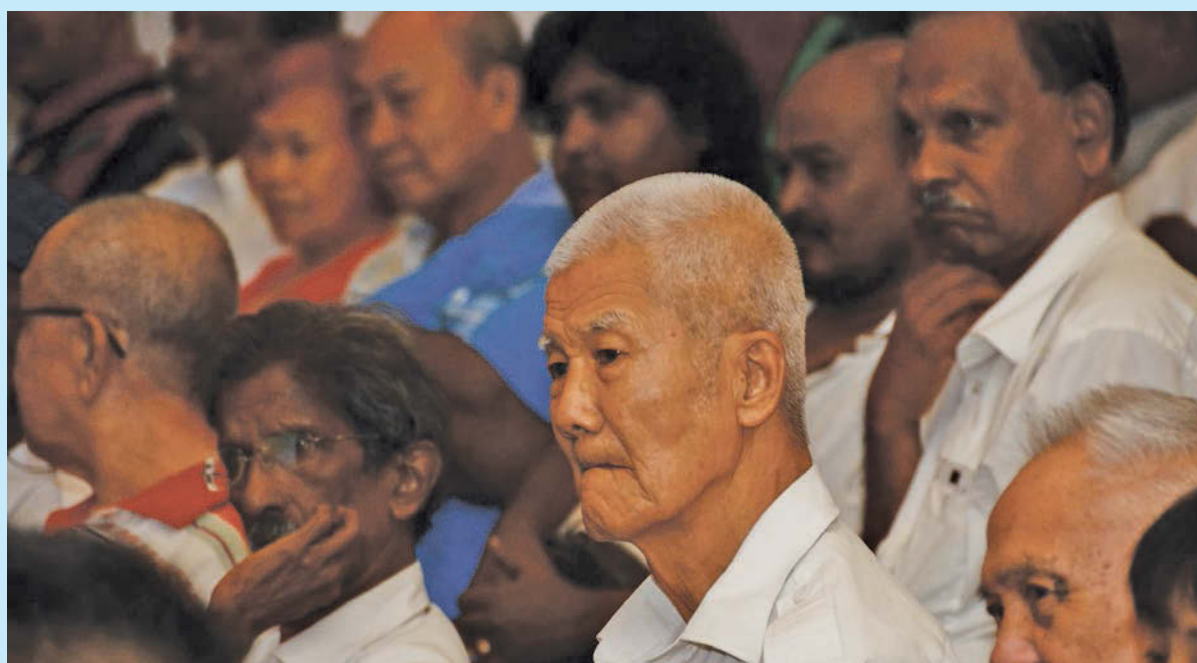
In a simple ceremony on Aug 14, Chief Minister Lim Guan Eng handed out the cash incentive to the cabbies.

They were those who missed out on the earlier two sessions held at the beginning of 2015 for various reasons.

Lim, in his speech, explained the mechanism which the state government had in place to distribute the payment but was willing to make adjustments for the benefit of those who worked laboriously just to earn a living.

“Each year, the state government organises only two sessions to distribute the incentive payment to all registered taxi drivers in Penang. But we are doing it for the third time this year especially for you because of the caring and humanitarian nature of the state government. We believe no single taxi driver should be left out for whatever reason. Your contribution to the public transport system in the state does not go unnoticed,” Lim said.

Others who were at the event were Penang Island City Council (MBPP) councillors Goh Choon Keong, Sha’ ari Md. Salleh, Gooi Seong Kin, S. Sukumar, Lim Boon Beng, Mohamed Yusoff Mohamed Noor and Federation of Penang Taxi Association president



One of the 78 recipients who’s visibly touched while listening attentively to Lim.

Abd Malek Darus.

Lim also gave a breakdown on the expenses incurred by the state in the provision of cash incentives to assist all registered taxi drivers as well as his aspirations for them in helping shape Penang as an international city of world class stature.

“Earlier this year, the state had successfully given out a total of RM709,500 to all legitimate 2,365 taxi drivers in Penang. Today itself, the 78 of you have

received a total of RM23,400. The overall total had cost the state RM732,900 from its coffers,” said Lim.

“Penang, through its state government, aims to become a world class city by 2030 with the capacity to support a public transport system which is sustainable, efficient and holistic. To achieve this, it is a matter of utmost importance that we have your cooperation and a close rapport built amongst and between ourselves,” Lim added.



Datuk Zarul Ahmad Mohd Zulkifli, chairman of Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd hosted the Consortium Zenith BUCG Sdn Bhd Hari Raya Open House on Aug 13 which was graced by Governor Tun Abdul Rahman Abbas.

Civil servants posing for a photo at the open house hosted by Penang State Secretary Datuk Seri Farizan Darus (left).

HARI Raya which is celebrated through the whole month of Syawal ended on Aug 15. Lots of celebrations went on almost till the last day.



Children dressed in white robes taking a photo at the photo booth during the Penang State Museum Raya open house.



Civil servants from various departments having a good time getting to know each other and taking pictures.



Grilled lamb and chicken were among the lavish spread at the Penang State Museum open house.



People helping themselves to the food at the Seberang Perai Municipal Council open house.



Penang State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang delivering his speech during the launch of the Penang Merdeka celebrations at Gurney Paragon.

THIS is Merdeka month and Penangites will join other Malaysians in celebrating the auspicious day on Aug 31.



Dance performance depicting the country's independence to entertain the guests during the launch of Merdeka celebrations.



Top civil servants including district officers and Seberang Perai Municipal Council chief Datuk Maimunah Shariff were among the VIP guests at the Merdeka celebrations.



## Visit the world's largest floating book fair!

4 – 27 September 2015  
Swettenham Pier Cruise Terminal  
George Town, Penang

Tue - Sat	10 am – 9:30 pm
Sun	2 pm – 9:30 pm
Mon	Closed
4 Sept	1pm – 9:30pm
15 -19 Sept	2 pm – 9:30 pm
16 Sept	10 am – 9:30 pm

Entrance fee: RM 1  
FREE entrance for children under 12.  
Must be accompanied by an adult.

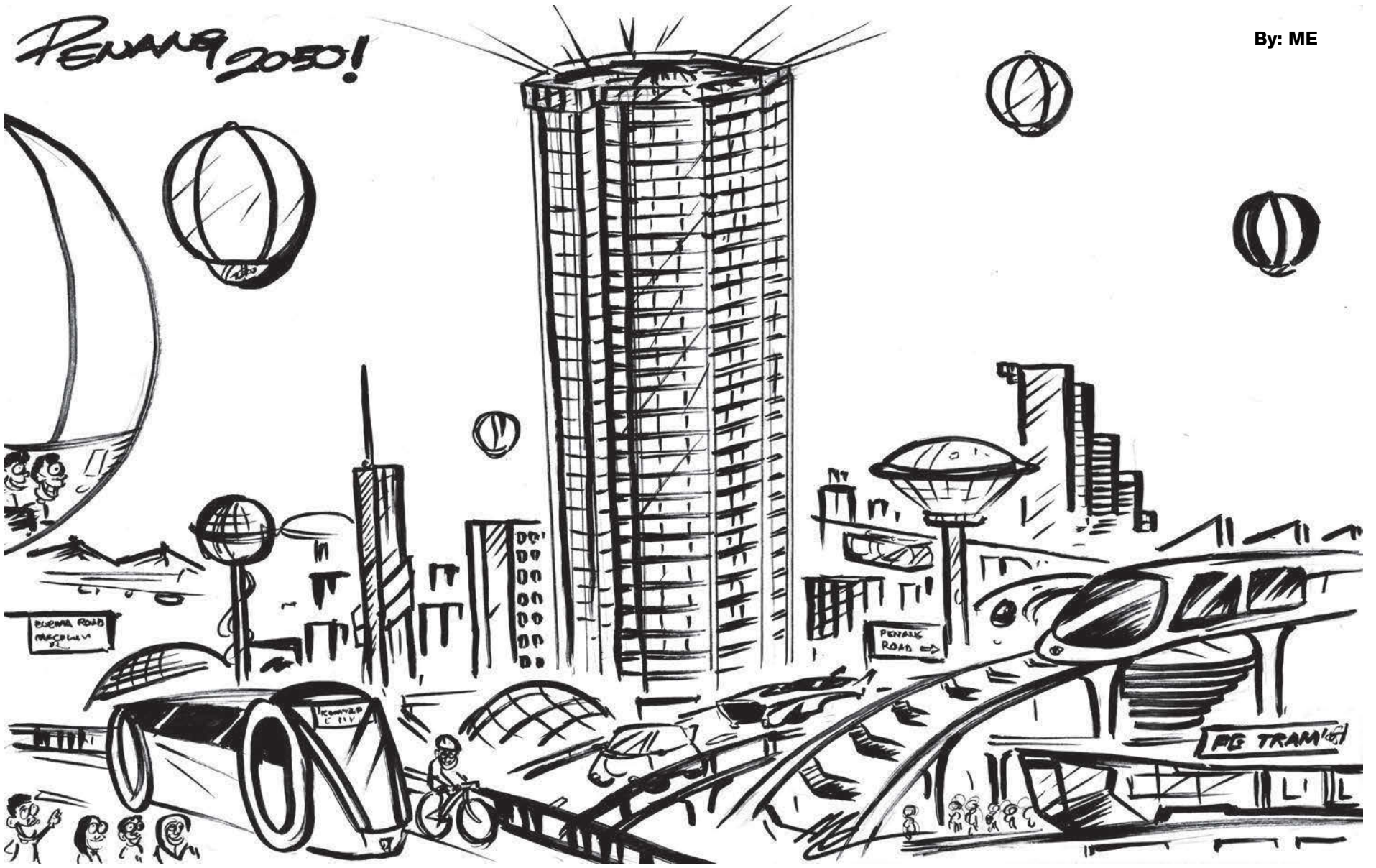


LIKE THE EVENT PAGE TO  
KEEP YOURSELF UPDATED!

[FACEBOOK.COM/LOGOSHOPE](https://www.facebook.com/LOGOSHOPE)

Penang 2050!

By: ME



## We support Green Initiatives!



PENANG GREEN PARTNER

<http://www.pgc.com.my/partners-promotion>

Flash your



to enjoy the privileges

<http://greenstate.penang.gov.my/greencitizen/>



Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd)

Alamat: Tingkat 46, KOMTAR, Pulau Pinang 10503 Malaysia.

Tel: +604-2503321 / Fax: +604-2503323

Emel: info@pgc.com.my

Laman Web: [www.pgc.com.my](http://www.pgc.com.my)



### Monkeycup Cafe

36C, Jalan Chow Thye, 10050 Georgetown  
012-2095536

**30%** off on second item purchased on the 16th of every month.



### PARKROYAL Penang Resort

Batu Ferringhi Beach 11100 Georgetown  
04-811 1133

**15%**  
**RM25**

off a la carte F&B menu at Tamarind Brasserie, Uncle Zack By The Beach, Cool Bananas and Javana Lounge.  
nett discount per person on Friday Buffet Dinner at Uncle Zack by The Beach and Saturday Buffet Dinner at Tamarind Brasserie.



### ITTELL

1041-D, Jalan Rambai Satu, 11060, Paya Terubong,  
Penang  
012-497 8168

**15%**

discounts for PGC members on the latest iTube-BV Outdoor Water Filter.  
Please present the membership card to enjoy the discount.



### G HOTEL SDN BHD

168A, Persiaran Gurney, 10250 Penang  
04-2380000

**15%** discount off any F&B outlet in G Hotel



### GREEN ISLAND WESTERN FOOD

2-1-08, Tingkat Mahsuri 4, 11950, Bayan Lepas,  
Penang  
018-622 6863

**RM10** REBATE FOR BIRTHDAY CUSTOMERS.  
Terms and conditions apply.



### EcoGreen Opto Tech Sdn Bhd

57, Persiaran Mahsuri 1/3, Sunway Tunas, Bayan Lepas, 11900 Georgetown  
04-611 9022

**10%** discount on selected items.



### THE GARDEN RESTAURANT

9-1-19 & 9-1-20, Taman Kheng Tian Business Centre, Jalan Van Praagh, 11600 Penang  
04-2814926

Spend **RM30** on a single receipt and get 10% discount for any a la carte item.



### GREEN GARDEN VEGETARIAN RESTAURANT

8, Persiaran Mahsuri 2, Sunway Tunas, Bayan Baru,  
11900, Penang  
012-4890508

**10%** discount on dine in or take away **15%** off on birthday month (once only)



### MIND MAKER

65-G-08, Jalan Sungai Dua 11700 Gelugor  
Pulau Pinang  
04-2627100

1. 15%-20% discount on selected items or  
2. Extra free gift for any purchase on notebook/desktop/tablet/phone or  
3. Purchase any 2 unit item original ink cartridge/toner get free gift



### TMT ONLINE SDN BHD

L2-03A & 05, 2nd Floor, Ict Digital Mall,  
Unit No 1b&1d, 1.01-4.02 Komtar,  
Jalan Penang 10000 Georgetown  
011-1286 8285

discount on all products except on promotional items